



FÊTE DE LA MUSIQUE



### Manifestation

Le comité de soutien du parc naturel régional de Camargue appelle à un rassemblement le 2 juin à 9h30, gare maritime de Trinquetaille.



### Politique culturelle

Dossier. **p. 4-5**



### Les artisans luthiers

Choissent Arles. **p.9**



### Meeting d'athlétisme

Les 2 et 3 juin. **p. 17**



## *Fêtes d'Arles* **La ville en majesté**

•► La ville en images **p. 2** •► La politique culturelle **p. 4** •► Citer V - Agenda 21, un quartier à rêver **p. 6** •► Pâques dans les centres aérés **p. 8** •► Les César **p. 9** •► La fête de la musique **p. 11** •► Lectures en Arles **p. 11** •► Des livres et vous **p. 14** •► Page enfants **p. 15** •► Sport à Salin **p. 16** •► Sur le ring **p. 16** •► Les villages **p. 18** •► Consommer mieux **p. 20** •► Les jardins familiaux **p. 21** •► La Camargue bio **p. 21** •► Tribunes politiques **p. 22** •► Contacts **p. 23** •► Portrait **p. 24**

•► Santé : manger des produits frais **p. 20**





Une colonne symbolisant le martyr de saint Genest a été inaugurée le 29 avril à Trinquetteille.



Athlétisme au stade Fournier le 15 avril championnats départementaux d'épreuves combinées.



À Trinquetteille, les élus et les associations ont rendu hommage aux déportés de la seconde guerre mondiale le 29 avril.



La Confrérie du riz a intronisé l'ambassadeur du Laos à l'Unesco le 29 avril.



Les anciens combattants ont défilé le 8 mai commémorant la fin de la seconde guerre mondiale.



Pendant un mois, la médiathèque a présenté ses livres anciens et des enluminures.



Les arlésiens ont voté massivement aux élections présidentielles des 22 avril et 6 mai.



Festival européen de la photo de nu, à la chapelle Sainte-Anne, du 5 au 13 mai.



Le 15 mai, les élus de la communauté d'agglomération et Michel Vauzelle ont présenté les dossiers de l'intercommunalité en salle d'honneur.



Fête des gardians, le 1<sup>er</sup> mai, devant la statue de Mistral, place du Forum.



Ouverture des nouveaux locaux de la caisse d'allocations familiales, rue Jean-Giono, à Griffueille le 17 avril.



Le défilé des travailleurs le 1<sup>er</sup> mai, rue de la République



La Foulée barriolaise a pris le départ samedi 12 mai



Journée prévention santé, prévention routière, à Salin-de-Giraud le 21 avril, en partenariat avec la Macif



Les Arlésiens manifestent au côté des Saliniers pour la défense de leur emploi et le maintien de l'activité salinière en Camargue le 20 avril.



Le marché aux fleurs de Raphèle le 22 avril



Les écoliers à Gageron sur le site de Land'Art le 11 mai



L'Escolo Mistralenco à Zhouzhuang du 16 au 25 avril.

Photo Mr Cheng



Expositions au musée Reattu et à la chapelle Sainte-Anne

Drôles de Noël place de la République Ingres et l'antique au Mapa

# La culture pour tous et le soutien à

Claire Antognazza,  
adjointe à la culture

**Arles, ville des artistes et de la culture ? Ils sont nombreux les auteurs, les comédiens, les musiciens, les peintres à choisir notre ville pour s'y installer, glissant leurs pas dans ceux de Van Gogh. Les acteurs culturels privés et publics sont très présents tout au long de l'année et offrent des programmations de toutes disciplines. Ces passionnés savent mettre sur pied des concerts de qualité, inviter des artistes, des comédiens et danseurs de talent, faire partager leurs intérêts et leurs plaisirs. Nos visiteurs s'étonnent que la 3<sup>e</sup> ville des Bouches-du-Rhône, avec ses 52 000 habitants, puisse présenter un agenda culturel aussi dense. « La politique culturelle communale, c'est la volonté publique de diffuser les créations les plus intéressantes au plus grand nombre ; de soutenir les initiatives qui encouragent la pratique artistique sur tout le territoire et tissent du lien social, et ce tout au long de l'année, en s'appuyant aussi sur les festivals de grande renommée nationale ou internationale », explique Claire Antognazza, adjointe à la culture.**

## 6 MILLIONS D'EUROS

C'est le budget que la ville consacre à la culture soit 6,5 % du budget de la Ville. 826 550 euros sont alloués aux associations culturelles.

## 25 000

Le musée Réattu a reçu 25 000 visiteurs en 2006 et son service des publics accueilli 5 600 élèves. Outre les collections permanentes et les expositions de Cesare Di Liborio et Laurence Faure, les visiteurs ont pu découvrir les œuvres de Georges Rousse durant l'été. En 1965, le musée fut le premier en France à créer un fonds photographique à l'initiative de Jean-Maurice Rouquette et Lucien Clergue. Aujourd'hui, il ouvre le premier département d'art sonore avec l'association Phonurgia Nova.

## 32

Le Théâtre d'Arles a présenté 32 spectacles (théâtre, cirque, jeune public, danse) en 2006-2007 qui ont donné lieu à 56 séances dont 10 en extérieur. 11 000 spectateurs dont 3500 élèves forment le public actuel du théâtre qui compte 668 abonnés.

## 2,8

Les Archives municipales représentent 2,8 km de rayon de documents conservés. 333 lecteurs sont inscrits régulièrement aux Archives qui ont aussi reçu plus de 1000 demandes de consultation. 1835 élèves y vont aussi.

## 10 000

La médiathèque, outre son lieu principal espace Van-Gogh, ce sont quatre annexes et un médiabus qui dessert 11 endroits du territoire communal. 10 000 usagers y sont inscrits. Le fonds général compte 140 000 ouvrages et 18 500 disques. Le secteur vidéo en voie de développement sur tout le réseau de la médiathèque avec les DVD, dispose de 85000 cassettes et 1050 DVD. Le kiosque du net a enregistré 6465 heures de consultations Internet en 2006. 102 personnes ont suivi ses séances d'initiation à l'informatique.

## 293

L'école de musique est devenue intercommunale depuis 2007. Elle dispense 293 heures de cours par semaine, de la musique ancienne à la musique électro-

nique, en passant par les ateliers de pratique et les concerts. Elle concerne plus de 600 enfants à Arles. 1800 enfants ont bénéficié d'interventions musicales en milieu scolaire en 2006.

## 200

Les Rencontres de la photographie emploient 200 personnes l'été. Une cinquantaine d'expositions sont organisées dans les différents quartiers d'Arles avec des soirées en juillet. La Nuit de l'année à la Roquette, temps fort du festival, a attiré des milliers de personnes en 2006 dans les rues de ce quartier.

## 600

Harmonia Mundi, maison d'édition discographique et Actes Sud, éditeur généraliste, sont les deux plus importantes entreprises culturelles de notre commune. La première emploie 150 personnes dont une centaine sur son site d'Arles, la seconde compte 140 collaborateurs dont une centaine à Arles. En tout ce sont 600 personnes qui travaillent à l'année à Arles dans le champ de la culture.



Charivari du carnaval

# la création

## 160

Dans l'année, le Cargo de nuit, l'association du Méjan, les Suds à Arles, Opera, ont organisé 160 concerts. La revue Taca, éditée par l'association arlésienne La Cuisine, a répertorié 70 rendez-vous culturels en mai 2007 à Arles.

## 10 000

L'évènement culturel et festif de la fin de l'année « Drôles de Noël » a séduit 10 000 Arlésiens et visiteurs sur la place de la République et dans les rues grâce aux 13 troupes qui ont déambulé et investi la ville entre le 16 et le 30 décembre. « Cette programmation des arts de la rue est un des axes de la politique de la ville. L'espace public se transforme en une immense scène et cela se poursuit ultérieurement au travers d'autres programmations durant l'année (musique, arts plastiques, cinéma, danse...) initiées par le service culturel, dont le festival des arts de la rue, « Objectif Rue » suivi du Carnaval avec ses milliers de participants », explique Claire Antognazza.

## 52

Les six salles d'exposition de la Ville accueilleront 52 expositions en 2007. Parmi celles-ci, Arles a organisé une grande exposition à l'Espace Van-Gogh consacrée à Lucien Clergue. Elle avait reçu à la mi-mai plus de 7000 visiteurs.

## 2 000

« Un été au ciné », c'est le plaisir de découvrir sur grand écran et en plein air des films récents dans les quartiers du Trébon, de Barriol, de Griffueille, de Trinquetaille, de Mas-Thibert et de la Roquette. 2000 spectateurs petits et

## « Arles a changé de format »

### Comment analysez-vous la place de la culture à Arles ?

Ces dernières années, nous avons vécu une évolution profonde dans le domaine culturel. Arles a changé de format\* et d'époque. Il suffit de constater la place qu'occupe notre ville dans les médias nationaux, grâce notamment aux événements culturels qui rythment le calendrier arlésien. Regardez ces derniers mois : 52 000 visiteurs pour les Rencontres de la photo, 50 000 pour l'exposition Ingres cet hiver au Mapa, et sans doute 10 000 pour la rétrospective Clergue en cours actuellement à l'espace Van Gogh. Sans oublier 500 000 personnes pendant la fêria de Pâques.

### Le calendrier des événements couvre maintenant toute l'année...

Oui, la vie culturelle arlésienne ne connaît plus de temps morts. Il y a encore une quinzaine d'années, il ne se passait pas grand-chose en hiver. Ce n'est plus du tout le cas, chacun s'en rend compte. Par exemple, la Ville a créé « Drôles de Noël » avec un contenu culturel original qui attire à Arles des milliers de visiteurs. Et toute l'année, les Arlésiens peuvent visiter des expositions, assister à des concerts ou à des pièces de théâtre, participer à des festivals. Une véritable dynamique s'est créée.

### Comment cette dynamique se traduit-elle sur le plan économique ?

L'économie culturelle est une réalité et un atout majeur pour Arles. Actes Sud et Harmonia Mundi font partie des grands employeurs privés de notre ville. Les Rencontres de la photographie emploient 200 personnes pendant six mois de l'année à Arles. D'autres structures comme le Cargo de Nuit sont aussi des acteurs économiques. Cette vitalité culturelle joue un rôle majeur dans la fréquentation touristique mais aussi plus largement dans l'attractivité de notre ville. Je suis persuadé qu'il s'agit de l'une des raisons de l'augmentation du nombre d'habitants que l'INSEE constate à Arles depuis plusieurs années.

### La culture est également un secteur économique à part entière...

Oui, en particulier grâce au mariage de la création et de la technologie qui a donné naissance à un tout nouveau secteur : les industries culturelles numériques. Une association, l'ICNPA\*\*, fédère les entreprises locales de

ce secteur. La Ville est aussi candidate à un pôle de compétitivité. Deux Pôles régionaux d'innovation et de développement économique solidaire (PRIDES) ont émergé à Arles. L'un piloté par la Chambre de commerce autour du numérique, l'autre autour du livre et de l'édition.

### Quels sont les atouts d'Arles dans le domaine des industries culturelles numériques ?

D'abord, la présence d'écoles de très haut niveau dans le domaine de l'image : l'Ecole nationale supérieure de la photographie, Supinfocom et l'IUT. Nous avons des créateurs, des entreprises motivées dans un secteur de pointe comme l'image numérique. Nous avons aussi un site qui répond parfaitement à nos ambitions : les anciens Ateliers SNCF avec notamment la Grande Halle, qui sera le lieu emblématique des loisirs culturels à Arles par la volonté du président du Conseil régional. Grâce à une volonté commune aux collectivités publiques, à l'enseignement supérieur, aux partenaires privés, Arles connaît une conjonction favorable qui crée une dynamique économique dans le secteur de l'image.

### Arles joue un rôle important dans la candidature de Marseille-Provence comme future Capitale européenne de la culture...

Oui, nous devons nous appuyer sur des territoires de la Méditerranée. C'est pourquoi j'ai voulu avec le maire de Marseille Jean-Claude Gaudin répondre à cet objectif généreux. Si nous devenons Capitale européenne de la Culture, ce sera un formidable élan pour la Provence avec des retombées culturelles et économiques énormes, comme d'autres régions l'ont connu notamment Lille en 2004.

\* comme l'a dit François Hébel pour les Rencontres d'Arles

\*\* Association ICNPA (Industries culturelles numériques du Pays d'Arles) : [www.icnpa.fr](http://www.icnpa.fr)



grands assistent à ces projections. Quant aux enfants des maternelles et primaires, dans le cadre « d'école et cinéma », ils ont été plus de 1000 à venir quatre fois durant l'année scolaire 2006/2007. Pour finir, des ateliers vidéo sont organisés pour les jeunes dans les quartiers.

## 70

La Fête de la musique, coordonnée par le service culturel et les Rues en musique,

programmées par celui-ci, propose 70 concerts de tous genres le 21 juin puis durant tout le mois d'août. Avec des musiciens d'Arles et de la Région.

## 370

Entre l'Institut universitaire professionnalisé (IUP), l'école nationale supérieure de la photographie, Supinfocom, l'antenne universitaire, 370 étudiants sont inscrits dans une filière culturelle à Arles.

## Vues sur les toits

Les trois images ci-dessous représentent trois chantiers importants en cours qui transforment l'agglomération dans son centre ancien et sur le site des anciens ateliers SNCF.



Celui de la couverture de la chapelle des Jésuites correspond à la rénovation complète du Museon Arlaten entreprise par le conseil général des Bouches-du-Rhône depuis mars dernier. Le musée d'ethnologie de Frédéric Mistral sera agrandi et doté d'un centre d'études et de conservation des œuvres. Coût estimé des travaux : autour de 23 millions d'euros.

À l'atelier des roues dans la partie est des ateliers SNCF, la société Hélios aménage un hôtel d'entreprises où la Ville compte installer de nouvelles activités en relation avec les deux grandes écoles, Supinfo.com et l'IUT d'Arles. Investissement : 10 millions d'euros. Le troisième toit est celui de la Grande Halle dans la partie ouest des ateliers SNCF. Dans l'été le bâtiment sera complètement couvert et offrira 5000 m<sup>2</sup> pour y installer des activités culturelles et de loisirs. Avec les deux mezzanines ce sont 7000 m<sup>2</sup> qui seront mis à disposition des opérateurs culturels. Coût estimé : 6,5 millions d'euros.

À proximité de la Grande Halle sera construit le cinéma multiplex. Son emplacement définitif n'est pas encore arrêté. Un premier chantier d'une réhabilitation qui concerne l'ensemble du site, pour laquelle le conseil régional Provence -Alpes-Côte d'Azur

consulte la population et les opérateurs culturels. Un bureau est ouvert à la maison des projets, sur le site côté canal de Craponne, où les avis et suggestions sont recueillis du lundi au samedi midi.

AOG



Jean Noël Guérini et Michel Vauzelle, respectivement président du conseil général des Bouches-du-Rhône, et du conseil régional Paca, sont les maîtres d'ouvrage de la rénovation du Museon Arlaten et de la Grande Halle aux ateliers SNCF.

## Citer V : une ville plus compétitive

Exposition des projets urbains jusqu'au 16 juin, à l'église des Trinitaires

Dans l'église des Trinitaires, rue de la République, le public est invité à se rendre compte des projets urbains. Si le lieu est consacré aux aménagements en cours dans l'agglomération et l'ensemble du territoire communal, comme les digues, le prolongement de la rocade, le contournement autoroutier, il est aussi un lieu de réflexion et de discussion où les associations ont leur mot à dire dans la transformation en cours de la cité.

Dans cette 5<sup>e</sup> exposition Citer sur les projets urbains, la direction de l'aménagement du territoire a mis l'accent sur les réalisations qui rendent la ville plus performante dans l'accueil de l'activité économique, et plus facile à vivre pour ses habitants. C'est ainsi que la construction du centre de formation des apprentis, dédié aux métiers du bâtiment, va offrir de nouvelles orientations aux jeunes du Pays d'Arles, comme la réhabilitation du site Lustucru permettra l'installation de nouvelles entreprises. Aux ateliers SNCF, la Grande Halle est en travaux, on devrait découvrir le bâtiment dans l'été. Il s'agit là d'un nouveau quartier qui ouvre de nouvelles perspectives à toute la ville. Citer V montre aussi la place qu'occupera le futur port de plaisance dans le

rapprochement du quartier de Barriol-Plan-du-Bourg avec le centre-ville, et l'importance d'une vision d'ensemble des déplacements pour utiliser les services de la ville dans les meilleures conditions. Un panneau résume le planning de réalisation de quinze chantiers à l'étude ou en cours : autoroute, rocade, port de plaisance, et les principales opérations immobilières.



# Un quartier à imaginer

Sur la rive droite du Rhône, les anciens établissements Perret occupaient 30 000 m<sup>2</sup> en bord de fleuve, face à au quartier de la Roquette. Un des plus beaux points de vue sur la vieille ville depuis Trinquetaille, à dix minutes à pied du centre ancien. Le 26 avril dernier, le maire, accompagné de Nicolas Koukas, Jean-luc Masson et David Grzyb, rencontrait les habitants de Trinquetaille afin de réfléchir avec eux au devenir de cet espace, aux futures utilisations possibles, aux équipements que l'on pourrait aménager. Faut-il dégager un espace promenade au bord



Le site des entrepôts Perret, un espace de trois hectares avec vue imprenable sur la rive gauche d'Arles

du Rhône et y installer des guinguettes et de la restauration ? Installer la salle polyvalente souhaitée depuis trente ans ?

Va-t-on restaurer les bâtiments actuels ou les raser pour bâtir du neuf ? L'avenir de ce quartier dépend aussi de la transformation de l'actuelle voie rapide qui sera intégrée au réseau urbain après la réalisation du contournement autoroutier. Actuellement enclavé, il pourra devenir une véritable entrée de ville.

## Engager la concertation

On peut aussi le protéger et privilégier les modes de circulation douce (piétons et vélos) tout en y construisant une plate-forme de services et des équipements de proximité. La réflexion sur ces projets est lancée. Lorsque les choix auront été faits, ils seront consignés dans un cahier des charges avant de lancer le concours auprès des urbanistes chargés de les mettre en forme. Pour l'heure le terrain appartient encore à la SNCF. Pour être sûre d'être prête dès qu'elle aura la propriété des lieux, la Ville ouvre dès à présent la concertation avec la population.

FM

## Agenda 21 comment la ville y participe

Parmi les panneaux de l'exposition Citer V, l'un deux explique comment les projets urbains intègrent la dimension du développement durable ; comment la ville de demain sera plus respectueuse de la qualité de vie des habitants et de leur environnement. La démarche agenda 21 si elle concerne toute la planète et tous ses habitants, prévoit un engagement de chaque collectivité à s'investir dès à présent dans des actions et pratiques concrètes afin de préserver notre patrimoine commun, en commençant par économiser l'énergie, réduire les pollutions, diminuer les risques naturels... À Arles, un comité communal rassemblant élus, agents communaux, associations et institutions, a mis en place cinq thèmes de réflexion : la gestion éco-responsable du patrimoine municipal, le développement durable dans la politique d'achat et les marchés publics, l'énergie, les risques et la sécurité des personnes et des biens, le développement durable dans l'acte de construire. Chaque groupe de travail s'est doté d'un site Internet – un blog afin de rendre public ses travaux\* et de partager la réflexion sur



Quelle énergie utiliser ? Une question au cœur du développement durable. Une partie des bus de la Ville roule déjà à l'électricité

les projets avec tous les citoyens. 90 personnes ont participé à ces travaux préliminaires.

\*) <http://arles21achats.blogspot.com>  
<http://arles21risques.blogspot.com>  
<http://arles21patrimoine.blogspot.com>  
<http://arles21construire.blogspot.com>  
<http://arles21energie.blogspot.com>

### ■ Brèves de conseil

Parmi les délibérations adoptées lors du conseil municipal du 26 avril 2007

- Participation de la Ville (à hauteur de 459) au capital de la Société publique locale pour l'aménagement et le développement régional (anciennement Société d'économie mixte locale Area).
- Principe d'acquisition par la Ville de locaux (910 m<sup>2</sup>) dans l'Atelier des roues en vue de l'aménagement d'une pépinière d'entreprises et demande de subventions.
- Demande de modification du tracé de la digue nord d'Arles au niveau du raccordement avec le futur giratoire sur la D 570, permettant notamment la réalisation de ce dernier au niveau de la chaussée actuelle, en déplaçant la digue d'une centaine de mètres vers le nord.
- Décision du recrutement d'agents non titulaires pour faire face aux besoins saisonniers (piscines, animations de proximité).
- Fixation des tarifs pour les séjours vacances (pour les 6/13 ans et 13/17 ans) organisés par la Ville durant l'été 2007 (par rapport à 2006 pas d'augmentation de la participation des familles).
- Dans le cadre de la révision du plan de sauvegarde et de mise en valeur du secteur sauvegardé de la Ville d'Arles, demande de subvention au ministère de la Culture et de la Communication pour un diagnostic.
- Attribution d'une subvention municipale aux écoles qui organisent des classes de découverte.
- Désignation de l'attributaire du marché du transport des déchets ménagers de la commune.
- Désignation de l'attributaire du marché relatif au mandat de maîtrise d'ouvrage pour la restauration et la restructuration de l'amphithéâtre.

Le prochain conseil municipal aura lieu le jeudi 28 juin à 18h.

### Le Pays d'Arles et le Japon

On sait le goût des Japonais pour les traditions provençales, et Arles en général qu'ils viennent visiter en nombre. Cette fois c'est le Pays d'Arles qui veut aller au Japon, via Procames, l'outil d'aide à l'export de la chambre de commerce et d'industrie du Pays d'Arles. Procames organisait le 22 mai une réunion pour les entrepreneurs qui souhaitent commercer avec le Japon.

# Le guide de l'été à Arles

Votre magazine municipal *Arles Info* + édite comme chaque été un numéro spécial consacré aux événements et manifestations culturelles et de loisirs de l'été. Ce calendrier des festivités 2007 vous aidera à prévoir vos sorties et à renseigner vos amis sur les manifestations dont ils pourront profiter en venant à Arles en juillet ou en août. Vous y trouverez les rendez-vous culturels, la fête du costume, la Cocarde d'or, les Rencontres de la photo, Voies Off, le festival des Suds à Arles, Convivencia, Les Envies Rhônements,

les spectacles du Cargo de nuit, les Rues en musique, les dates d'un Été au ciné, le festival Peplum, etc. *Arles Info* + spécial été est distribué comme le magazine mensuel. Vous le trouverez aussi dans de nombreux lieux publics.

**Pour tout savoir sur le programme de l'été arlésien vous pouvez également consulter le site :**  
[www.arles-agenda.fr](http://www.arles-agenda.fr)



## Vacances de printemps

500 enfants ont été accueillis dans les centres aérés de la commune pendant les vacances de Pâques. Clubs et associations ont de leur côté proposé de multiples activités, comme le stage foot à Pont-de-Crau.



- ① Foot à Pont-de-Crau
- ② Au centre aéré de l'Ecureuil à Fontvieille
- ③ ④ Activités plein air à Griffeuille
- ⑤ Centre aéré de Raphèle
- ⑥ Activité fleurissement à Barriol



Du 13 au 17 juin au Capitole et chapelle Sainte-Anne

# Les journées des luthiers



Le 48<sup>e</sup> congrès des luthiers et archetiers de France se tient à Arles du 13 au 17 juin. Les conférences et travaux des congressistes auront lieu à l'ancien cinéma le Capitole prêté pour l'occasion par Actes Sud, pendant que des expositions et des concerts seront proposés au public à la chapelle Sainte-Anne, place de la République. Un congrès soutenu par la Ville d'Arles, le Conseil général, le Conseil régional, la chambre de métiers.

Sur les 200 luthiers français en exercice, cette association en regroupe plus de la moitié. Ils seront sur Arles pendant cinq jours afin de discuter de leur métier et le faire connaître aux Arlésiens. Les conférences sont ouvertes au public, les concerts gratuits. Olivier Brones, luthier à Nîmes et Arles, organisateur de ce congrès a fait en sorte que ce temps de réflexion entre luthiers soit aussi un temps de découverte culturelle en



permettant au public d'approcher les instruments et l'art de leur fabrication. Des visites des expositions chapelle Sainte-Anne sont organisées du mercredi au samedi pour les élèves et certaines conférences seront accompagnées en musique par René Villermay et ses élèves de l'école de musique. Arles, siège d'Harmonia Mundi, de notoriété internationale en matière d'enregistrement de musique baroque et classique, siège d'Actes Sud éditeur organisateur de grands concerts classiques via l'association du Méjan. Arles donc se forge une image d'excellence dans le domaine de la musique classique si on prend aussi en compte le festival annuel des Journées de la harpe et maintenant la tenue de ce congrès des facteurs d'instruments à cordes, le Groupement des luthiers et archetiers d'art de France.

AOG

## Le programme du congrès

### Mercredi 13 juin

concert de pièces anglaises et françaises du XVII<sup>e</sup> siècle, et suites de Jean-Sébastien Bach, *chapelle Sainte-Anne, à 19h30*. Le matin, visite guidée des expositions par Olivier Brones pour les élèves (*idem, jeudi et vendredi*)

### Jeudi 14 juin

conférence de Eric Sauda, musicologue, sur François Gervais (il construisit un violoncelle dans les tranchées en 1915), *à 14h*. Concert des élèves de l'école de musique *à 15h30*, avec leur professeur madame Salembier-Maffré.

### Vendredi 15 juin

les luthiers mettent leurs instruments à disposition des musiciens *à partir de 14h*.

### Samedi 16 juin

conférences de François Pérego sur la couleur et les vernis des instruments (*à 14h*); de Nelly Poidevin sur l'évolution des archets (*15h*), de Pierre Jaquier,

luthier, sur les instruments du XVI<sup>e</sup> siècle (*16h*); de Sylvette Milliot, musicienne et historienne, sur le dernier ouvrage de Jean-Baptiste Vuillaume, luthier au XIX<sup>e</sup> siècle. *A 18h*, concert au Capitole d'une pièce de Jean-Pierre Neel, par le quatuor Allégria (avec le soutien de Harmonia Mundi et l'Association du Méjan).

*Chapelle Sainte-Anne, seront exposés pendant les cinq jours des instruments fabriqués par les luthiers et archetiers, des chevalets, des peintures sur le thème de la musique, des photographies décrivant les gestes du métier, du bois de Pernambouc (Brésil) dont on fait les archets, des bois de lutherie, des cordes. Une vidéo sur l'école nationale de lutherie de Mirencourt (Vosges) sera projetée. L'école animera un atelier vivant.*



# Les Fêtes d'Arles

Pendant un mois, cour de l'Archevêché, au Théâtre antique, à l'Amphithéâtre romain, sur les Lices, place de la République, en Camargue à la manade Fabre-Mailhan..., le comité des fêtes d'Arles nous propose un programme de festivités traditionnelles et de créations contemporaines, sans oublier le forum d'art lyrique. Arles invite Marseille et ses artistes à enflammer la cour de l'Archevêché, entre les baleti, la course de Satin et les autres manifestations de la tradition provençale.



## Le programme

### Samedi 2 juin

Balèti, quartier Monplaisir, 21h

### Mercredi 6 juin

Conférence de **Georges Vlassis** sur l'histoire du cheval camargue, cour de l'Archevêché à 20h30

### Jeudi 7 juin

Rencontre-projection avec **Lucien Clergue**, à 18h30, Espace Van-Gogh

### Vendredi 8 juin

Balèti, en centre-ville à 21h

### Dimanche, 10 juin

**Course de Satin**, au mas des Bernacles (Gimeaux), toute la journée à partir de 9h

### Du 1<sup>er</sup> au 10 juin

Exposition autour de **Marcel Mailhan**, conférence suivie d'une projection du film *Crin blanc* le 2 et le 6 juin à 21h

### Mercredi 13 juin

Conférence musicale sur l'histoire de la chanson marseillaise (de 1840 à nos jours) avec **Pierre Echinard**, à 18h30, cour de l'Archevêché. A 21h, spectacle « Coup de soleil » opérette marseillaise

### Jeudi 14 juin

Rencontre avec les auteurs de « Sarville l'oublié de Marseille », **Cresenzo et Allione** à 18h30 cour de l'Archevêché. Concert **Quartier Nord** à 21h30

### Vendredi 15 juin

Rencontre avec les artistes à 18h30 cour de l'Archevêché,

avant le concert de **Jo Corbeau** à 21h30

### Samedi 16 juin

Rencontre-lecture avec **Jean-Marie Magnan**, cour de l'Archevêché à 18h30 Balèti à 21h, place Paul-Doumer (la Roquette)

### Du 18 au 20 juin

Stage de danses provençales au gymnase Robert-Morel (Trinquetaille)

### Lundi 18 juin

Rencontre avec les artistes à 18h30, cour de l'Archevêché, avant le concert de **Oaï Star** à 21h30

### Mardi 19 juin

Rencontre avec les artistes à 18h30, cour de l'Archevêché, avant le concert de **Mossu T**

### Mercredi 20 juin

Rencontre avec les artistes à 18h30, cour de l'Archevêché, avant le concert de **Papet J** à 21h30

### Jeudi 21 juin

Fête de la musique

### Vendredi 22 juin

Balèti à Raphèle à 21h sur la place des Micocouliers

### Samedi 23 juin

**Feux de la Saint-Jean** à partir de 10h, cours de l'Archevêché, à 16h à Trinquetaille, à 18h esplanade des lices

### Du 23 au 27 juin

**Master class\*** de chant lyrique dirigée par Gabriel Bacquier, baryton

Les spectacles sont gratuits sauf les concerts, le Forum lyrique et le ballet du 30 juin.

\*) Renseignements et inscriptions aux master classes, Festiv'Arles, tél. 04 90 96 47 00.

Pour la Cocardie d'or, appeler les arènes au 04 90 96 03 70.

### Dimanche 24 juin

Marché des artisans d'art, danses, à Mas-Thibert toute la journée

### Lundi 25 juin

Répétition du Forum Lyrique toute la journée, cour de l'Archevêché. Conférence sur Andrea Guiot à 21h en salle d'honneur

### Mardi 26 juin

**Forum Lyrique**, soirée consacrée aux opéras français à 21h30 cour de l'Archevêché

### Mercredi 27 juin

Forum Lyrique, soirée consacrée aux opéras étrangers à 21h30 cour de l'Archevêché

### Jeudi 28 juin

Rencontre avec André Bernard et Josy Andrieu, cour de l'Archevêché à 18h30

### Vendredi 29 juin

Pegoulado à partir de 21h30, du centre-ville aux arènes

### Samedi 30 juin

spectacle « **Révolution, Arles 1789** », par le Art'Relate Ballet à 21h30 au Théâtre antique

### Dimanche 1<sup>er</sup> juillet

Fête du costume à 9h30 du centre-ville au Théâtre antique. Spectacle hommage à la reine à 17h aux arènes

### Lundi 2 juillet

Cocardie d'Or, à 17h, aux arènes

### Philippe Brochier, président de Festiv'Arles

« Chaque année, nous voulons que les fêtes d'Arles s'installent partout sur le territoire. Que le même esprit se retrouve cour de l'Archevêché, à Raphèle, à Monplaisir, aux Bernacles... »



Philippe Brochier pendant la pegoulado

« Cette année entre le 13 et le 20 juin nous réussissons à réunir sur scène en six concerts ceux qui ont fait la **chanson marseillaise** d'hier depuis Vincent Scotto jusqu'aux musiques actuelles avec ceux de Massalia Sound System. Ça n'a jamais été fait. Nous avons fait très attention aux prix des concerts pour que tout le monde puisse profiter de ces soirées.

« Nous avons aussi voulu la rencontre entre le public et les trois « **mousquetaires d'Arles** » : Jean-Marie Magnan, Lucien Clergue et André Bernard. Jean Cocteau les appelait « mes trois coqs ». On va pouvoir vraiment discuter avec eux. »

# ARLES EN JUIN

AGENDA CULTURE, SPORT & LOISIRS

## FÊTE DE LA MUSIQUE 2007

Le 21 juin, dans toute la France, orchestres et chorales réunissent les musiciens et chanteurs de tous horizons. Professionnels et amateurs s'en donnent à « chœur joie » sur les places, dans les rues, dans les cours. À Arles, début des festivités à 15h salle des Pas perdus, puis dans les autres lieux et les rues de la ville de 17h à plus de minuit.



Natalia M' King

### Les scènes en ville

Salle des Pas perdus, place Paul-Doumer, place du Forum, église Saint-Césaire, jardin des Arts, cour de l'archevêché, espace Van-Gogh, Grenier à sel, temple d'Arles, jardin d'été, esplanade Charles-de-Gaulle...

### Artistes invités

#### Les Révérends

C'est Roland Ramade connu pour son tube "Mets de l'huile" avec le groupe "Regg'lyss" qui est le chanteur de cette formation de rythm'n blues, rock et reggae, et l'auteur de la plupart des titres dont le célèbre « Où ké passé le rock'n roll ? » qu'il interprète de sa voix rocailleuse.

#### La Diva extra-terrestre

Drapée de son immense robe majestueuse, équipée d'une voix bionique, d'un compresseur à humour et d'un moteur à note sidéral, elle chante à tue-tête des airs endiablés d'opéra, du Jazz et de la chanson martienne perchée à 4,50 m de hauteur, un piano caché sous sa robe...

#### Mobilafon

Puisant dans les racines mandingues, cette formation nous livre les sonorités du Balafoon (xylophone africain). Le Mobilafon déambulera en centre ville entre 17h (place de la République) et 21h (cour de l'Archevêché).

#### Sardar Orchestra

Formation de six cuivres et deux percussions, Sardar Orkestra puise dans les univers musicaux actuels et crée son répertoire en distillant un jazz épique d'influences multiples : funk, techno, rock côtoient traditionnels français, ziganes...

#### Jamajazz, pour un apéritif-concert sur les quais, au Grenier à sel de 19h30 à 21h

Un répertoire vaste et varié, avec des reprises des standards issus de différentes périodes de l'histoire du Jazz. De Gershwin à Miles Davis, Jama-Jazz c'est aussi des Bossas-novas, du Latin Jazz et quelques clins d'oeil à des artistes connus. Un beau mélange de genres et de styles.

#### Natalia M'King

Cœur de rockeuse et esprit nomade, après une tournée exceptionnelle avec son troisième album, « Flesh is Speaking », Natalia M. King revient sur scène nous présenter sa dernière création « Sincerely Yours », un album qu'elle a entièrement produit elle-même, et dont elle tient à donner la primeur à sa ville d'adoption. A découvrir sous les arcades de l'Archevêché. À partir de 22h. À partir de 20h, place Paul-Doumer (La Roquette)

#### Hommage au compositeur François de Roubaix (1939-1975)

Connu pour ses musiques de films « Le Samouraï », « Le Vieux Fusil » - musique primée à Cannes en 1975-, « Les Grandes Gueules » ou encore « Chapi, chapo ». Et aussi La Fanfare des Beaux Dimanches, le chœur Escandihado, l'ensemble Voce, la chorale Clair Matin, Monica, La Clé des Chants, l'école de piano de Véronique Bastide, L'air de rien, l'atelier de jazz vocal, les Zéfaré, la Croche-chœur, le duo Arc-en-ciel, l'atelier Saugrenu, les Grandes Bouches du Rhône, les Starliners, Jack et compagnie...



Le programme détaillé sera disponible le jour même sur tous les lieux de concert.

## Sculptures d'été

Le service culturel de la Ville confie cet été à Michel Wohlfahrt, artiste installé à Saint-Quentin-la-Poterie (Gard) la totalité de l'espace du jardin d'été pour y exposer ses œuvres. 11 sculptures monumentales, figures humaines de métal, vont habiter le jardin du 21 juin au 21 septembre. Compagnon potier de formation, Michel Wohlfahrt se consacre depuis 1985 à la création artistique. Membre du groupe des sculpteurs arlésiens qui avaient exposé en 2006 lors de la première édition des

« Sculptures d'été », il travaille aussi sur des projets humanitaires et a fait l'objet d'un portrait sur la 5, sur France 3, etc. Michel Wohlfahrt sera présent lors de l'inauguration de l'exposition mardi 26 juin à 18h30.



## Lectures en Arles

Du 11 au 15 juin

Rendez-vous est pris dans le magnifique jardin du cloître Saint-Trophime pour ces moments si particuliers de temps suspendu autour de la lecture. Les lectures en Arles 2007 seront consacrées aux « Monologues dans la littérature ». Quand le soir tombe, le public goûte le luxe de se faire raconter des histoires, dans ce lieu paisible hors de toute agitation, par des comédiens experts en textes savoureux. Habités de ce rendez-vous ils sont comme des amis avec qui on

partage le plaisir de retrouvailles régulières Lectures en Arles, cloître Saint-Trophime, tous les soirs à 19h. Réservations, renseignements à l'association du Méjan : 04 90 49 56 78

Le cloître Saint-Trophime



## Expositions, foires et salons

### ● In situ 0.2, « Land art »

Les réalisations des artistes en résidence à Gageron du 5 au 12 mai, à l'initiative de l'association Cultures Nomades, sont visibles au **Mas du Grand Arbaud à Gageron** tous les jours **jusqu'au 30 juin** *visite libre*.  
Plus d'info au 04 90 49 89 10.

### ● Clergue, né photographe

Rétrospective **Espace Van-Gogh du 31 mars au 10 juin**, *tous les jours de 13h à 19h, nocturne le vendredi jusqu'à 22h*, 3€/1,5€.

● **Sculptures d'été** œuvres de Michel Wohlfhart, **Jardin d'été, boulevard des Lices du 21 juin au 21 septembre**, accès libre tous les jours.

### ● Double exposition Albert Ayme

1. 1962, **les Reliefs soustractifs**  
2. **Triple Suite en jaune à la gloire de Van Gogh**

**Musée Réattu jusqu'au 10 juin**, *tous les jours de 10h à 12h30 et 14h à 18h*.

● **Des livres et vous** exposition des livres réalisés dans le cadre du contrat ville avec l'espace familial de vie - centre social de Barriol - espace animations, **Médiathèque** (premier étage) **jusqu'au 10 juin**, *entrée libre*.

● **Paysages d'Arles**, exposition de photos et vidéos résultats d'ateliers proposés par le service du Patrimoine et dirigés par l'artiste Bernadette Kluystens **Médiathèque** (premier étage) **du 12 au 23 juin**, *entrée libre*.

● **Splendeurs de l'Arménie antique**, **Musée de l'Arles et de la Provence antiques, jusqu'au 29 juillet**

### ● Jean-Luc et Titi Parant,

Exposition des créations du couple Parant. Jean-Luc Parant, né en 1944 en Tunisie réalise ses premiers murs d'yeux en cire et écrit ses premiers textes sur les yeux, en hommage à celle qu'il aime : Titi, qu'il rencontre à l'âge de dix-sept ans. Elle, pratique un art personnel, vivant, (...) Jean Dubuffet fut le premier à lui acheter ses "horloges d'amour", à voir **chapelle du Méjan jusqu'au 15 juin**, *entrée libre du mercredi au dimanche de 15h à 19h*.



### ● Chantiers urbains / Citer V

« Vers une compétitivité du territoire », réflexion et action urbaines, déplacement et qualité de ville, à la **chapelle des Trinitaires jusqu'au 16 juin**, *entrée libre de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30 (fermé dimanche, lundi et fériés)*.

## Vendredi 1<sup>er</sup> juin

● **Conférence « le jaune dans l'art »** musée Réattu, à 18h.

● **Les Envies Rhônements**, Propositions artistiques et conviviales, (*amener un légume pour la confection d'une grande soupe de saison, à déguster dès 20h30*).

**Domaine du château d'Avignon**, *entrée gratuite*.

■ **Monplaisir en fête** (voir P.14).

● **Concert au Méjan**

l'orchestre de chambre des Cévennes et Laurent Korcia au violon interprètent Mozart, Chaussou, Saint-Saëns, Turina et Britten **chapelle du Méjan à 20h30**, (18/12/7).

● **Herman Düne +**

**After Djs**, Folk rock alternatif, **Cargo de nuit à 21h30**, (15€/12€/10€).



## Samedi 2 juin

▲ **Meeting d'athlétisme** [voir p. 17]

■ **Tambours de la paix**, déambulation, percussions, rap, poésie avec l'association Petit à petit, **sur le marché d'Arles à 11h**.

● **PAF un bon légume** rendez-vous au jardin, visite du parc et du circuit hydraulique **Domaine du château d'Avignon**, *sur inscription 04 90 97 58 60*.

● **Etonnants créateurs**, journée des livres d'artistes dans le jardin de l'espace Van-Gogh et la médiathèque, *entrée libre*.

■ **Balèti**, à **Monplaisir, à 21h**, *entrée libre [voir Fêtes d'Arles p. 10]*

● **Soirée de soutien à l'IME Les Abeilles**, avec trois groupes de la région : les Doobie System (Rock), Mitchies (reprises punk) et Tsunami (métal) organisée par les Chardons ardents et le Kiwanis, **Cargo de nuit à 21h30**, (10/8€).



## Dimanche 3 juin

● **PAF un bon légume** rendez-vous au jardin, visite du parc et du circuit hydraulique **Domaine du château d'Avignon**, *sur inscription 04 90 97 58 60*.

■ **Vide-grenier**, stade Georges-Mistral à Monplaisir.

▲ **Meeting d'athlétisme** [voir p. 17]

● « **C'est là, sur le mont Ararat, que l'Arche de Noé a touché**

**terre...** », récit légendaire pour toute la famille, **musée de l'Arles et de la Provence antiques à 11h**, *entrée libre*.

● **Dimanche entre nous**, un nouveau rendez-vous au Museon Arlaten pour petits et grands avec Jacques Barville « les jambes, l'arpenteur », **Museon Arlaten à 16h30**, *entrée libre*.

■ **Tambours de la paix**, déambulation, percussions, rap, poésie avec l'association Petit à petit, **salle des fêtes de Mas-Thibert à partir de 15h**.

## Mercredi 6 juin

● **Sortie archéologique** : la villa gallo-romaine Saint-Victor / Grand Verger à Lambesc **départ à 14h du Mapa** (5€/inscription au 04 90 18 89 08).

● **Conférence**, « histoire du cheval camargue » par Georges Vlassis, **cour de l'Archevêché à 20h30**.

## Jeudi 7 juin

● **Le Museon fait son cinéma**, « Les Saisons », film du réalisateur arménien Artavazd Pelechian commenté par Thierry Lanfranchi, **Amphithéâtre de l'Espace Van-Gogh à 18h30**, *entrée libre*.

● **Rencontre avec Lucien Clergue**, dans le cadre de l'exposition « Clergue, né photographe » avec les fêtes d'Arles, **espace Van-Gogh à 18h30**.

## Vendredi 8 juin

▲ **Remises des récompenses Office des sports**, Théâtre antique à 20h30.



● **Théâtre de l'Entretex** les ateliers enfants, **7 rue Marc Sangnier à 20h30**, (5€/3€ - Tél.04 90 96 03 98).

■ **Balèti**, en centre-ville, à 21h, *entrée libre [voir Fêtes d'Arles p. 10]*

## Samedi 9 juin

■ **Vide-grenier**, à la **Roquette**, de 14h à 19h, *contact : CIQ de la Roquette 04 90 96 05 71*

● **Théâtre de l'Entretex** les ateliers enfants, **7 rue Marc Sangnier à 20h30** (5€/3€ - Tél.04 90 96 03 98).

## Dimanche 10 juin

■ **Visite au fil de l'eau** **Domaine du château d'Avignon** tél. 04 90 97 58 60.

■ **Course de satin**, manade Mailhan [voir Fêtes d'Arles p. 10].

▲ **Prix cycliste du port fluvial**, organisé par le VCA.

▲ **Pêche en famille**, à la Chapelette, lâcher de truites, à partir de 8h.

● **Théâtre de l'Entretex** les ateliers enfants, **7 rue Marc Sangnier à 17h** (5€/3€ - Tél.04 90 96 03 98).

## Lundi 11 juin

● **Lectures en Arles**, Didier Sandre lit « Je est un autre » d'Arthur Rimbaud, **cloître Saint-Trophime à 19h** (10€/5€).

## Mardi 12 juin

● **Lectures en Arles**, Chloé Rejon lit « Une vie bouleversée » d'Etty Hillesum, **cloître Saint-Trophime à 19h** (10€/5€).

## Mercredi 13 juin

● **Congrès des luthiers**, **du 13 au 17 avril**, [voir p. 9].

● **Sortie archéologique** : les habitats gaulois de Martigues, **départ à 14h du Mapa** (5€/inscription au 04 90 18 89 08).

● **Conférence musicale**, [voir Fêtes d'Arles p. 10], **cour de l'Archevêché à 21h**.

● **Lectures en Arles**, Marianne Epin lit « Seul, ce qui brûle » ouvrage collectif, **cloître Saint-Trophime à 19h** (10€/5€).

## Jeudi 14 juin

● **Lectures en Arles**, Nathalie Cerda lit « Mon cher assassin » de Catherine Pozzi, **cloître Saint-Trophime à 19h** (10€/5€).

● **Concert Quartier Nord**, [voir Fêtes d'Arles p. 10], **cour de l'Archevêché à 21h30**.

## Vendredi 15 juin

■ **Festival Images mouvementées**, projection du film de Christian Rouaud **Les Lip, l'Imagination au pouvoir**, France, 2007, 118' **Le Méjan, à 18h**.

● **Voyages**, lecture à plusieurs voix suite aux ateliers menés par les associations Autrement dit et Voix parallèles, **cour de l'hôtel d'Arlatan à 18h**, *entrée libre*.

● **Saison théâtre**, présentation des spectacles de la saison 2007/2008, **Théâtre d'Arles à partir de 20h**, *entrée libre*.

● **Lectures en Arles**, Maud Rayer lit « Ulysse » de James Joyce, **cloître Saint-Trophime à 19h** (10/5).

● **La princesse et la vérité**, par les enfants de l'atelier théâtre de la compagnie Khoros, **place du XV**

corps à Trinquetaille - Vittier à 21h. À partir de 20 h, repas en plein air et en partage (chacun apporte un plat) ouvert à tous, habitants du quartier ou pas.



■ **Festival Images mouvementées**, projection du film de Pierre Carles, Christophe Coello et Stéphane Goxe **Volem rien foutre al país**, France, 2006, 107' **Le Méjan**, à 21h, suivie du débat *Faut-il perdre sa vie à la gagner ?*

● **Concert Jo Corbeau**, [voir Fêtes d'Arles p. 10], **cour de l'Archevêché à 21h30**.

### Samedi 16 juin

● **Ouverture de l'exposition « Trames d'Arménie »**, tapis et broderies sur les chemins de l'exil (1900-1940), **Museon Arlaten**.

▲ **Raid : Défi de la Crau**

▲ **Course camarguaise**,

arènes de **Salin-de-Giraud** à 16h, (8€/5€) *Provenço aficioun* 04 42 86 88 21

■ **Festival Images mouvementées**, projection à 18h du film **Volem rien foutre al país**, [voir 15 juin], à 21h **Charbons ardents** de Jean-Michel Carré, France 1998, 88', suivie du débat *Autogestion, que reste-t-il de nos amours ?* **Le Méjan**, à partir de 18h.

● **Rencontre-lecture**, avec Jean-Marie Magnan [voir Fêtes d'Arles p. 10], **cour de l'Archevêché à 18h30**.

■ **Balèti**, à **La Roquette**, à 21h, entrée libre [voir Fêtes d'Arles p. 10]

● **Gala de danse Formagym**, l'association de Trinquetaille présente son spectacle de fin d'année, **au Théâtre antique à 21h**, (8€/6€) renseignements au 04 90 18 58 19).

### Dimanche 17 juin

■ **Festival Images mouvementées**, projection à 15h du film, **Charbons ardents**, puis **Les Lips**, l'imagination au pouvoir à 18h suivie du débat *Délocalisation, la bourse en rêvait, les multinationales l'ont fait ?* **Le Méjan**, à 15h.

### Lundi 18 juin

● **Concert Oai Star**, [voir Fêtes d'Arles p. 10].

### Mardi 19 juin

● **Concert Mossu T**, [voir Fêtes d'Arles p. 10].

### Mercredi 20 juin

● **Visite fluviale « d'un musée à**

**l'autre »**, aller du musée Réattu au Mapa en passant par le Museon Arlaten, à bord des voiles latines de l'association l'Allège d'Arles, rendez-vous place P. Doumer à 15h (*gratuit sur inscription au 04 90 18 89 08*).

● **Concert Papet J**, [voir Fêtes d'Arles p. 10].

### Jeudi 21 juin

● **Fête de la musique**, [voir p. 11]

● **Fête votive de Raphèle du 21 au 24 juin**, [20h30 concert d'orgue à l'église de Raphèle.

### Vendredi 22 juin

● **Journées info-bio**

conférences : 10h Allergies alimentaires, 14h Alimentation sans gluten, 17h Eviter les troubles digestifs **Villa Natura**, chemin Séverin, tél. 04 90 96 13 93

● **Apéroconte de l'été**,

La Cuisine invite à un concert où musique traditionnelle rencontre les sonorités contemporaines avec Henri Maquet et Cédric Valléjos, **Museon Arlaten à 19h**.

● **Théâtre de l'Entretex** les ateliers enfants, **7 rue Marc Sangnier à 20h30** (5€/3€) Tél. 04 90 96 03 98.

■ **Fête votive de Raphèle**, [voir p. 18].

### Samedi 23 juin

● **Feux de la Saint-Jean** [voir Fêtes d'Arles p. 10].

● **Théâtre de l'Entretex** les ateliers enfants, **7 rue Marc Sangnier à 20h30** (5€/3€) Tél. 04 90 96 03 98.

● **Concert de l'Ensemble vocal d'Arles**, sous la direction de Pascal Denoyer. au programme : Ravel, Stanford, Elgar, Mendelssohn et Mozart -Messe brève pour soli, chœur et orchestre, **église Saint-Julien à 20h30**.

● **Spectacle de danse** des élèves de l'atelier Saugrenu et créations chorégraphiques, **Théâtre Antique à 21h**.

■ **Fête votive de Raphèle**, [voir p. 18].

● **Journées info-bio** conférences : 10h Préserver son capital santé, 15h Se protéger du stress et mieux gérer le vieillissement, 17h Conjuguer beauté et santé **Villa Natura**, chemin Séverin, tél. 04 90 96 13 93



### Dimanche 24 juin

● **Journées info-bio** conférences : 10 h Quel contrat social pour quel pacte écologique et

Présentation des travaux Agenda 21 dans le cadre du développement durable de la Ville.

**Villa Natura**, chemin Séverin, tél. 04 90 96 13 93

■ **Animations à Mas-Thibert**, [voir Fêtes d'Arles p. 10].

■ **Fête votive de Raphèle**, [voir p. 18].

▲ **Ronde des Foins**, Raphèle [voir p. 18-19].

● **Sortie archéologique** découvrir le site de Barbegal en famille (à partir de 8 ans) en partenariat avec le CPIE, **départ du Mapa** (5€/ inscription au 04 90 18 89 08).

● **Visite fluviale « d'un musée à l'autre »**, aller du musée Réattu au Mapa en passant par le Museon Arlaten, à bord des voiles latines de l'association l'Allège d'Arles, rendez-vous place P. Doumer à 10h et 15h *gratuit sur inscription au 04 90 18 89 08*

● **Théâtre de l'Entretex** les ateliers enfants, **7 rue Marc Sangnier à 17h** (5€/3€) Tél. 04 90 96 03 98).

### Lundi 25 juin

● **Conférence**, [voir Fêtes d'Arles p. 10].

### Mardi 26 juin

● **Sculptures d'été**, inauguration au jardin d'été à 18h30.

● **Forum lyrique**, [voir Fêtes d'Arles p. 10].

### Mercredi 27 juin

● **Sortie archéologique**, de la côte bleue du cap l'Arquet au cap Tamaris, **départ à 10h du Mapa** (5€/ inscription au 04 90 18 89 08).

● **Forum lyrique**, [voir Fêtes d'Arles p. 10].

### Vendredi 29 juin

■ **Pegoulado**, [voir Fêtes d'Arles p. 10].

● **Théâtre de l'Entretex** les ateliers adolescents, **7 rue Marc Sangnier à 20h30** (5€/3€) Tél. 04 90 96 03 98).

### Samedi 30 juin

● **Spectacle « Révolution, Arles 1789 »**, [voir Fêtes d'Arles p. 10].

● **Théâtre de l'Entretex** les ateliers adolescents, **7 rue Marc Sangnier à 20h30** (5€/3€) Tél. 04 90 96 03 98).

### Dimanche 1<sup>er</sup> juillet

● **Fête du costume**, [voir Fêtes d'Arles p. 10].

● **Théâtre de l'Entretex** les ateliers adolescents, **7 rue Marc Sangnier à 17h** (5€/3€) Tél. 04 90 96 03 98).

### Lundi 2 juillet

■ **Cocarde d'or**, [voir Fêtes d'Arles p. 10]

● **Gardiens de Camargue**, Musée de la Camargue, Pont de Rousty, ouverte tous les jours de 9h à 18h. (5€ / 2,5€) Tél : 04 90 97 10 82,



mail : [musee@parc-camargue.fr](mailto:musee@parc-camargue.fr)  
Site : [www.parc-camargue.fr](http://www.parc-camargue.fr)

● **Françoise Peyret**, exposition de peintures salle Henri-Comte du 1<sup>er</sup> au 11 mars tous les jours de 9h 30 à 11 h 30

● **Exposition d'art contemporain**, organisée par l'association Toutes Toiles Dehors, peintres sud américains, **les 8, 9 et 10 juin au jardin de l'hôtel Calendal et au jardin d'été et sur le boulevard des Lices**, de 9h à 19h le 15 juin libre accès.

● **Dans ces eaux là...** exposition d'oeuvres d'artistes et de designers, sur l'eau, **du 23 juin au 30 octobre**, au château d'Avignon.

● **Textures d'écrits**, exposition des oeuvres de Fa Nawratil (peintre) et de B.J. Savchuk (auteur) dans le cadre du festival « Etonnants créateurs : petit marché du livre singulier », **Médiathèque du 2 au 22 juin**.

## LES RENDEZ-VOUS DES ZOUZOUS

**Mercredi 13 juin**

🎨 **Atelier céramique** visite thématique de l'exposition « splendeurs de l'Arménie antique » suivie d'un atelier céramique pour les 7/10 ans, **MAPA à 15h** (6,10€ sur inscription au 04 90 18 89 11).

**Mercredi 27 juin**

🎨 **AMuseon nous** les 6/11 ans ont rendez-vous avec Chorig Yéramian dans un spectacle interactif « Ciel d'Arménie », en partenariat avec La baleine qui dit « vague », **Museon Arlaten de 14h30 à 17h** (gratuit sur inscription au 04 90 52 52 31).

- Médiathèque d'Arles ☎ 04 90 49 39 39
- Théâtre d'Arles ☎ 04 90 52 51 51
- Théâtre de la Calade ☎ 04 90 93 05 23
- Association du Méjan ☎ 04 90 49 56 78
- Cargo de Nuit ☎ 04 90 49 55 99
- Musée Réattu ☎ 04 90 49 37 58
- Musée de l'Arles et de la Provence antiques ☎ 04 90 18 88 88
- Museon Arlaten ☎ 04 90 93 58 11
- Service culturel ☎ 04 90 49 37 40
- ▲ Direction des sports ☎ 04 90 49 35 09
- Arènes d'Arles ☎ 04 90 96 03 70
- Maison de la vie associative ☎ 04 90 93 53 75

## Brèves culture

## ■ Île de Camargue

Un ouvrage sur la Camargue est sorti en mai. « Portrait de la Camargue dans toute sa richesse, l'histoire, l'habitat, les ressources, les traditions, le patrimoine, les personnalités » ce préambule résume l'intention des auteurs. « Il était une fois l'île de Camargue », D. et F. Balay, les Editions des Falaises.

## ■ En vedette cet été

Abd al Malik, le 12 juillet dans le cadre du festival des Suds et les Rita Mitsouko le 27 juillet lors des Escales du Cargo.

## ■ Ousmane Sow

L'association du Méjan accueille du 2 juillet au 16 septembre une exposition rétrospective de l'œuvre du grand sculpteur sénégalais. « Ses effigies colorées plus grandes que nature » avaient attiré 35 000 visiteurs en 2005 au Pont du Gard.

## ■ Clergue, né photographe

Plus que quelques jours pour aller voir l'exposition rétrospective de l'œuvre de Lucien Clergue en quatre parties et plus de 300 photographies. Elle est ouverte à l'espace Van-Gogh jusqu'au 10 juin et avait déjà reçu au 13 mai 7000 visiteurs.

## ■ Attac fait son festival de cinéma

Avec trois films et plusieurs débats, Images Mouvementées, le festival cinéma d'Attac Pays d'Arles, consacre sa première édition 2007 au thème « Politique, l'à-faire de chacun » en abordant la question de la réappropriation du Politique par les citoyens. À suivre au cinéma Le Méjan, du 15 au 17 juin, (6 / 5,5 €), voir agenda en pages centrales.

## ■ Les 24 heures du fleuve

A l'origine de cette initiative pluriculturelle, quel que 18 associations arlésiennes qui nous donne rendez-vous les 2 et 3 juin sur les quais du Rhône pour des initiations à la voile latine, balades en canoë, animations musicales, spectacles de magie...

■ 13<sup>e</sup> Journées de la harpe

Le rendez-vous annuel de la harpe et de la musique de chambre aura lieu du 27 au 30 octobre.

En invitée d'honneur, cette année le festival accueillera la musicienne internationale Isabelle Moretti. Une cinquantaine d'animations musicales sont déjà prévues dans les différents lieux du centre-ville.

## ■ Concours de chant

Le Comité d'intérêt de Trinquetteille organise son concours de chant le samedi 16 juin à 15h30 à l'espace Daillan, avenue Edouard Herriot. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire au 04 90 93 84 44

## Créer son propre livre

La bibliothèque annexe de Barriol a accueilli toute l'année un atelier très particulier mené dans le cadre du contrat de ville. Un groupe d'une vingtaine de femmes y a réalisé son livre. Chaque livre est une pièce unique et raconte un peu l'histoire de son auteur. Au-delà de la valeur et de la beauté de ces objets, le plus important est le parcours de ces auteurs et les aventures qui les ont marqués. Cet atelier a touché 57 personnes. Certaines des femmes du groupe ne parlaient pas français ou très peu. Inscrites aux séances d'apprentissage du français de l'espace vie et famille au centre Christian-Chèze, c'est leur animatrice Annick De-



«Chacune de nous était impressionnée par le travail des autres »

mont qui les a incitées à se lancer dans la création. Si le français est nécessaire

à la vie quotidienne, les ateliers de poésie, calligraphie, illustrations y ont introduit une part de rêve. Elles ont même fabriqué leur papier au cours d'un atelier mémorable et se sont enrichies de rencontres avec les écrivains, Guillaume Le Touze et Virginie Lou et les artistes Bruno Heitz, Ben Attar.

« Des livres et vous » Ces ouvrages rares sont exposés à l'espace animation de la médiathèque (1<sup>er</sup> étage) jusqu'au 10 juin : vernissage le 2 juin à 11h30

## Petit marché du livre singulier

Samedi 2 juin, au rez de chaussée de la médiathèque, la journée est réservée au livre d'artiste, avec la participation de 12 artistes d'Arles et de la région. Au rez-de-chaussée encore, accès discothèque, exposition des illustrations originales du livre « Textures et écrits » de Fa Nawratil et B.J. Savchuk. Au premier étage, une bibliothèque mobile de livres d'artistes reste du 2 au 10 juin. L'après-midi du 2 juin, travail sur fresque avec Ben Attar et Bruno Heitz ; atelier de calligraphie animé par Marie-Pierre Tosi de l'association « L'Art du trait ».

## Rendez-vous à Monplaisir

Un mois de juin sous le signe de la convivialité et des commémorations à Monplaisir. Les festivités commenceront avec « Monplaisir en fête », l'association née au lendemain des inondations de décembre 2003. Elle propose de partager de bons moments pendant le week-end du 1<sup>er</sup> au 3 juin :

- vendredi 1<sup>er</sup> juin, au stade Georges-Mistral (rue Pierre-Semard), à partir de 19h, repas de quartier avec animation musicale.
- samedi 2 juin après-midi, au square Manoukian, animation avec des jeux géants en bois ; à partir de 19h, grillades.
- dimanche 3 juin, de 10h à 18h, vide-grenier au stade Georges-Mistral  
Renseignements au 04 90 49 94 76

Le dimanche 24 juin seront célébrés les 50 ans de l'église de la Sainte-Famille. Si la construction du bâtiment cultuel fut confiée, dans les années 1956-1957, à l'entreprise Mastrantuono, les annexes (la cure, le logement du prêtre) sont l'œuvre des bénévoles de l'association familiale de Monplaisir, eux-mêmes aidés par les Castors, groupe d'entraide né en 1950. C'est donc ces bâtisseurs réunis pour et autour de l'ensemble architectural original de la Sainte-Famille qui seront à l'honneur durant cette journée. Les temps forts dans l'enceinte de l'église de la Sainte-Famille :  
- à 9h30, messe



Vide-grenier à Monplaisir

- à 11h, récital de la chorale Clair Matin
- à 12h, repas tiré du sac
- à 16h, récital du Coeur de la Roquette

Le samedi 30 juin, c'est au tour de l'école élémentaire de Monplaisir de fêter son demi-siècle. Les cent-quarante élèves et les six enseignants de l'établissement scolaire ont préparé une journée souvenir pleine de charme et d'humour : exposition photos, animation par les enfants sur les cinq décennies passées déclinées en chansons et en costumes, repas et bien sûr retrouvailles. Les inscriptions au repas sont prises jusqu'au 15 juin.

Contact Jean-Pierre Remeau, directeur de l'école  
04 90 96 89 37.

# Va y avoir du sport !

**Meeting international d'athlétisme, Roland-Garros, passage du tour de France, coupe du monde de rugby... impossible de passer à côté de tous ces rendez-vous sportifs qui s'annoncent avec la belle saison. L'été c'est aussi l'occasion de pratiquer : natation, randonnée, équitation, jeux d'équipe... Le sport occupe une grande place dans nos vies et pourtant assez peu de romans abordent ce sujet. Nos bibliothécaires ont sélectionné pour les vacances des documentaires et de belles histoires qui nous incitent à réfléchir sur ce thème.**

## Marie-Hélène

*Filer droit, de Michaël Coleman, Editions du Rouergue (DoAdo Noir)*

Luke est un jeune délinquant de 15 ans. Rien de trop grave, petits vols et combines. Mais un vol de baskets qui dérape et le voilà avec un billet pour un centre de détention pour mineur. Alors que son avenir semble tout tracé une chance inespérée lui est offerte : en remplacement de sa peine il devra entraîner Jodi, une jeune aveugle, pour le marathon de Londres. Grâce au sport et à la confiance que cette jeune fille veut bien lui accorder, Luke a désormais la possibilité de modifier sa façon de vivre et de penser...

Un très beau message d'espoir.

À partir de 12-13 ans

## Monique

*Habib Diarra, champion du monde, de Bruno Paquelier, Milan (Tranche de vie)*

Dimanche 18 juin 2006 : la France est en finale de la coupe du monde de football contre le Brésil. Penalty pour la France, c'est Habib Diarra le capitaine qui va tirer... mais il envoie le boulet de canon dans le ventre de son ancien éducateur : dix ans d'insultes et de mépris qui ressortent... Un livre émouvant qui porte sur l'immigration, l'intégration, le racisme, le patriotisme, la fierté du maillot, les valeurs du sport...

À partir de 10 ans

## Danièle

*Défense rebelle, de Patrick Bruno, Bayard (coll. Bayard Poche série Foot !)*

Fils attentionné envers sa mère, élève brillant, ami formidable et excellent footballeur, Renaud, orphelin de père, devient sur le terrain le « défenseur ». Sa violence lui vaut une suspension de match. Sa fierté le pousse à quitter son club et rejoindre celui de la ville voisine. Il trouvera face à lui un entraîneur qui l'amènera à comprendre l'origine de son mal être et à canaliser sa colère.

À partir de 9 ans

## Fatima

*Le défi, de Marie Leymarie, Syros (Les uns les autres)*

Julien a 16 ans et fait de la natation depuis l'âge de 9 ans. Aujourd'hui, il lui manque deux secondes pour être sélectionné au championnat de France. Mais la pression de son entraîneuse, la peur et la honte de décevoir, les doutes et les relations difficiles avec ses parents deviennent insupportables pour Julien. Heureusement son amie Marilou l'aide à ouvrir les yeux et sortir du milieu de la compétition...

À partir de 13 ans

## Maguy

*Vive le sport ? Pratique du sport et phénomène sportif de Mathilde Bricoune et Mélanie Perry, Autrement Junior, série société*

Ce documentaire débute par une courte histoire d'une grand-mère essayant d'intéresser son petit-fils à la pratique sportive, puis différentes questions sont abordées telles la santé et le sport, le sport et l'argent, la compétition, le phénomène « supporter »... Des textes courts, des repères historiques et bibliographiques, de nombreuses anecdotes rendent cet ouvrage très accessible.

À partir de 10 ans

## Martine

*Baisse la tête, t'auras l'air d'un coureur ! de Jean-Paul Nozière, illustrations Gilles Jevessin, De la Nathan*

Dans deux mois le tour de France passe dans le village voisin de Nono. Avec son nouveau vélo, un « gitane », il est bien décidé à suivre un entraînement intensif pour devenir un jour un champion. Pleine de tendresse et d'humour, illustrée de détails dans le style « années 60 », cette belle histoire rappellera à de nombreux adultes des souvenirs d'enfance...

À partir de 5-6 ans

## Et aussi...

- *Va y avoir du sport ! chez Gallimard (coll. scripto)* Recueil de nouvelles à partir de 11/12 ans
- *Le rugby raconté aux enfants, de Richard Escot, De la Martinière*
- *Le judo, BD de Crottier et Bergé, ed. Clair de lune*



## Sur le ring

Depuis 2006, Arles renoue avec la boxe. Effet de mode lié à la sortie de films, à la boxeuse arlésienne Sihame Naciri (portrait Arles info+ mars 2006) ! Plutôt « une envie de partager enfin notre passion » soulignent Ali Benaïssi et Abdenour Boutaleb, présidents de deux clubs nouvellement créés, et Yacine Boukhtachi, éducateur de la Ville chargé de l'activité boxe.

### Où pratiquer

■ Sous la houlette de Ali Benaïssi, moniteur de l'Association arlésienne de boxe française. Elle regroupe 45 adultes et 10 jeunes (à partir de 7 ans). Ils se retrouvent les mercredis, jeudis et vendredis, entre 19h30 et 21h, au gymnase Robert-Morel. « Nous développons deux axes : loisirs et compétitions. Nous aimerions créer un groupe de filles », précise Ali.

RENSEIGNEMENTS AU 06 16 55 72 85.

■ La boxe anglaise (celle de Rocky), au sein de l'Association des jeunes sportifs. Le club tient ses entraînements au gymnase Amédée Pichot : 95 licenciés (de 6 ans à vétéran) dont une quarantaine de filles ! « Pour beaucoup d'entre elles, c'est un sport de défense et une façon de prendre de l'assurance. Autrement pratiquer la boxe est un bon moyen d'exprimer son agressivité. Nos cours - tous les jours sauf les dimanches et lundis, de 19h30 à 21h30 - sont structurés en ateliers : motricité, corde à sauter, pushing ball... », explique Abdenour.

RENSEIGNEMENTS AU 06 11 53 32 11.

■ Du lundi au vendredi entre 18h et 20h, au gymnase Robert-Mauget (Griffeuille), Yacine éducateur au service des sports, initie à la boxe anglaise. « Les cours, gratuits, permettent de décou-

vrir ce sport. Ils servent de passerelle avant de s'inscrire dans un club». RENSEIGNEMENTS AU 04 90 96 23 99.

« Je suis particulièrement heureux que nous ajoutions la boxe à nos nombreuses pratiques sportives. C'est pour notre ville une renaissance, grâce à tous, dirigeants, entraîneurs, et pratiquants, et le soutien de la municipalité. Nous avons de plus en plus d'adeptes pour ce sport. Nous pouvons maintenant nous appuyer sur des clubs», explique Lionel Schneider, adjoint aux Sports



### ■ Gala le 23 juin

Un ring, des gants luisants, dix combats dont deux professionnels, des poids walter, moyens, super légers, des démonstrations (école de boxe, boxe française), des crochets, des directs, de la musique, un public enthousiaste. C'est le menu du gala de boxe organisé par l'Association des jeunes sportifs, samedi 23 juin au gymnase Jean-François Lamour. Parmi les boxeurs arlésiens, il y aura Adrien, Ben,

Stéphane, Medhi qui combattront face à des pugilistes du club de Salon-de-Provence.

A noter, une tombola avec en jeu les gants de boxe et un tee-shirt appartenant au champion du monde mi-lourd 2006 Rachid Kaufanah. Les gains seront reversés au bénéfice d'Olivier, jeune arlésien myopathe.

RENSEIGNEMENTS AU 06 11 53 32 11.

### Salin-de-Giraud

## Le centenaire du foot

En 2008, l'Entente sportive de Salin-de-Giraud fêtera un siècle d'aficion autour du ballon rond. Le club a d'ores et déjà pris ses dispositions pour répartir les tâches entre les membres actifs en vue de cet anniversaire.

Six groupes de travail ont été mis sur pied (organisation, archives, publicité, dossiers, budget/sponsors, club). Dès maintenant, Marc Cadour, le secrétaire de l'ESSG, lance un appel aux Saliniers afin de les encourager à prêter au club tout élément d'archive (photos, articles, films, diplômes, maillots, trophées...) qui seront photocopiés ou pris en photos avant d'être rendus à leurs propriétaires. Le club envisage aussi de rencontrer d'anciens joueurs, dirigeants, collecter des anecdotes pour réaliser un film.



Le club d'aujourd'hui à côté de celui des aînés

Prochaine réunion le 8 juin à 17h30 au siège du club, stade Cavouclis. « Toute personne désirant s'investir dans ce projet sera la bienvenue », précise Marc Cadour.

Contact : Marc Cadour, tél. 06 75 60 79 96

## Le tennis monte en première division



Depuis que Jean-Paul Baeza a pris les affaires en main, la section tennis connaît un nouvel essor. « Nous étions 29 licenciés en 2005. Nous sommes passés à 74 l'an dernier, et je pense que nous allons dépasser la centaine cette année. J'en suis très satisfait, d'autant qu'il y a environ 50 % de jeunes dans l'effectif. Je salue notamment l'excellent travail de Gaëlle, notre monitrice », rapporte le président. La catégorie seniors est passée de la troisième division départementale à la deuxième. L'équipe de Salin y occupe la tête du championnat avec le club de Saint-Victoret, ce qui lui ouvre les portes de la première division à la saison prochaine. En cette fin de saison, une rencontre amicale était prévue le 12 mai avec les joueurs du port autonome. En juin, un tournoi interne aura lieu avec grillades en soirée, comme de coutume. Reprise des activités en septembre.



# En piste

*Le Stade olympique arlésien (SOA) déroule le tapis rouge sous les baskets des athlètes internationaux qui participent les 2 et 3 juin à la 10<sup>e</sup> édition de ce challenge d'épreuves combinées. Deux jours de spectacle exceptionnel.*

## Les épreuves à suivre

### ■ Samedi 2 juin

- Décathlon : à 11h30, 100 mètres ; à 12h30, longueur ; à 14h, poids ; à 15h45, hauteur ; à 18h, 400 mètres.
- Héptathlon : à 12h15, 100 mètres haies ; à 13h15, hauteur ; à 15h45, poids ; à 17h15, 200 mètres.
- Pentathlon (handisport) : à 14h15, longueur ; à 15h, poids ; à 15h45, 100 mètres ; à 16h30, disque ; à 17h45, 400 mètres ; à 18h45, podium.
- Décathlon jeunes : à 10h15, 100 mètres ; à 10h30, longueur et disque ; à 11h, poids et

perche ; à 11h30, hauteur ; à 12h15, javelot ; à 12h45, 400 mètres.

### ■ Dimanche 3 juin

- Décathlon : à 10h, 110 mètres haies ; à 11h, disque ; à 12h30, perche ; à 14h45, javelot ; à 18h, 1500 mètres ; à 18h45, podium.
- Héptathlon : à 10h, longueur ; à 12h, javelot ; à 16h30, 800 mètres ; à 18h30, podium.
- Décathlon jeunes : à 9h, 100 mètres haies ; à 9h15, disque et longueur ; à 9h45, perche et poids ; à 10h15, hauteur ; à 11h, javelot ; à 11h30, 1500 mètres relais.

Contact : Stade olympique arlésien, tél. : 04 90 98 32 10 [so.arles@wanadoo.fr](mailto:so.arles@wanadoo.fr) et [www.decathlonarles.com](http://www.decathlonarles.com)



## Attention ! Tour de France



Le Tour de France cycliste 2007 traverse Arles le 19 juillet. La caravane de course est annoncée à partir de 13h30. Sur l'ensemble du trajet urbain emprunté par les cyclistes et le cortège des voitures du Tour il ne sera pas possible de circuler. Tous les accès à l'itinéraire seront barrés et protégés par la Police, aussi chacun doit prendre ses dispositions pour ne pas avoir à traverser cet axe ce jour-là, entre 12h et 17 heures environ. Rappelons que les coureurs entrent dans Arles par la route de Fontvieille, l'avenue Stalingrad ; puis ils passent par la place Lamartine, le boulevard Emile-Combes, le boulevard des Lices, la rue Gambetta, le pont de Trinquetaille, avenue Edouard-Herriot, avenue du Dr-Morel, direction Saint-Gilles.



## ■ Brèves

### Cas d'été

Les Centres d'animation sportive seront ouverts entre le 9 juillet et le 24 août. Durant la première semaine, les activités auront lieu dans les gymnases de la Ville de 10h à 12h et de 17h30 à 19h30. À partir du 16 juillet, les Cas du Trébon, de Barriol et de Griffueille se tiendront sur la base de loisirs de Beauchamp. Les inscrits (de 6 à 18 ans) s'y rendront en bus (pris en charge) pour la journée, avec repas tiré du sac. Ils pourront pratiquer le VTT, l'orientation, l'escalade, le kayak et les activités traditionnelles sur le stade de Beauchamp. **Renseignements complémentaires au Service des sports 04 90 49 35 07.**

### Ouverture des piscines

- Piscine Philippe-Rouget (Trinquetaille) : du 2 au 31 juillet, du lundi au samedi de 12h30 à 19h ; fermée le dimanche et le 14 juillet.
- Piscine Marius-Cabassud (complexe sportif Fernand-Fournier) : tous les jours du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août de 10h à 19h.
- Piscines Zodiac : tous les jours du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août. Sur les sites de Raphèle et de Mas-Thibert, ouvertes de 12h30 à 19h ; sur les sites de Moulès, Salin-de-Giraud et du Sambuc, de 11h à 12h30 et de 13h45 à 19h.

### Un triathlon pour enfants

Le vendredi 8 juin, le Kid Iron Tour fera étape au stade Fournier, pour faire découvrir aux 6-12 ans le triathlon. Cette discipline regroupe trois épreuves sportives : le vélo, la course à pied et la natation. De 8h à 16h, le site sera réservé aux scolaires, ensuite il sera ouvert à tous les enfants, jusqu'à 18h. Durant cette journée, les jeunes Arlésiens se partageront entre compétition et ateliers éducatifs sur l'hydratation, la nutrition... Enfin, un tirage au sort permettra de sélectionner dix enfants pour représenter Arles, le 3 août, lors de la finale à Thonon-les-Bains.



# Raphèle en fête

*Du 21 au 24 juin le village est en effervescence : fête des foins, animations taurines, repas dansant, tournoi de foot... sans oublier cette année l'inauguration de la place des Micocouliers*



## Le programme

### Jeudi 21 juin

**20h30** : Fête de la musique avec concert d'orgue à l'église de Raphèle

### Vendredi 22 juin

**13h** : Fête des foins, paëlla dansante au foyer A. Croizat

**15h** : Pétanque (3 joueurs à la mêlée) - la boule joyeuse

**18h** : Exposition historique de la place

Groupe folklorique Etoile de l'avenir

**18h30** : Chant des écoliers Raphélois

**19h à 20h** : Inauguration de la place de la commune (place des Micocouliers, plaço di Falabreguïé), suivie d'un apéritif, animé par le fanfare des Beaux Dimanches

**21h** : Abrivado (Manade Chaix)

**21h30** : Sardinade

(5-réservations en mairie 04 90 98 48 77  
C . D . F 06 13 03 20 18)

**22h** : Baleti

### Samedi 23 juin

**9h** : Tournoi de foot des commerçants avec l'Entente Fontvieille-Raphèle-Moulès

**15h** : Jeu provençal, équipe choisie 2 joueurs - La boule joyeuse

**17h** : Course de taureaux aux arènes

**19h30** : Abrivado / concours d'attrapaires (Manade du Revivre)

**21h** : Grande paëlla organisée par EFRM (réservations au 04 90 98 02 18)

**22h** : Grand bal avec l'orchestre Dany Gray

**22h30** : Bandido (Manade Lescot)

### Dimanche 24 juin

**9h** : Course de la ronde des foins

**10h** : Suite du jeu provençal, déjeuner au pré, route de Bélombre chez Meynadier

**11h** : Remise des prix de la course

**11h30** : Défilé de calèches

**11h45** : Abrivado longue

**13h** : Daube

(réservation au 06 13 03 20 18)

**15h** : Pétanque à la mêlée 3 joueurs

**17h** : Course de l'Avenir

**19h30** : Abrivado manade de Revivre

**20h30** : Moules frites

(réservation au 06 13 03 20 18)

**21h** : Bal avec l'orchestre Rendez-vous

**22h30** : Enciero manade le Galoubet

**23h30** : Clôture de la fête votive par un feu d'artifice

## Pont-de-Crau

# Un parking derrière les arches

**D**ans le déroulement du chantier sur les aménagements nécessaires afin d'améliorer la traversée de Pont-de-Crau, la création d'un parking chemin des Hauts des prés est en cours, à la hauteur des arches du canal de Craponne. La préparation du terrain comprend le busage, l'installation de l'éclairage public, la chaussée et les trottoirs, les bordures et un muret de soutènement. D'autres travaux vont débiter de la Coste basse à la rue Marieton : renforcement de l'adduction d'eau, branche-ment eaux usées, traitement des racines des platanes, réfection des trottoirs...

Montant du chantier : 232 500 €.



Salin-de-Giraud

## Faire la fête différemment

Une nouvelle équipe prend la succession du comité des fêtes de Salin cette année et met sur pied les festivités de cet été avec enthousiasme et détermination. Les frères Nicolas et Sébastien Juan, Laurent Tayolle et Sébastien Planchon voudraient donner d'autres couleurs à la fête du village. Comme le temps leur manque pour tout changer au dernier moment, les fêtes de Salin (13,14, 15 juillet) 2007 se dérouleront comme les années précédentes avec le feu d'artifice, les animations taurines (abrivado, encierro, préparés avec les clubs Ricard, Provenciou Aficion et les Péquelets) et les orchestres dont les Suds à Arles qui viennent traditionnellement donner ici leur dernier spectacle. « L'an prochain on va essayer d'obtenir les autorisations pour tout faire sur le stade afin que la fête soit dans un espace plus délimité. Ce sera plus intime,



plus village, et c'est comme cela que nous voyons une fête de village, avec des bandas qui déambulent sans se poser le problème de la circulation » explique la nouvelle équipe. « *Quand nous aurons fait nos comptes après le 14-juillet, nous ferons des propositions dès septembre en insistant sur des jeux pour les enfants* », précise le président Nicolas Juan.

## Tommy apprend vite

Son frère, Johan 19 ans prépare son bac à Pasquet, sa sœur 21 ans est en licence à Avignon, et lui, Tommy, à 10 ans va faire sa rentrée en 4<sup>e</sup> à Aubenas.

Tête de petit prince, amateur de foot, de tennis de table, des parents sympas (Lucien le papa travaille aux Salins), un frère protecteur, rien de spécial finalement chez ce petit bonhomme sinon une exceptionnelle faculté d'assimilation des connaissances.

« À 4 ans il savait lire sans que personne lui ait enseigné », raconte son père. Elève doué en primaire à l'école de Salin, ses parents ont finalement décidé de lui faire suivre une scolarité à part dans le secondaire plus adaptée à son niveau.

Tommy est ainsi entré dans un collège privé en Ardèche où un enseignement particulier est proposé aux enfants « intellectuellement précoces ». Tommy rentre chez lui le week-end, il paraît heureux de sa nouvelle vie même si la famille lui manque. « *Je sais qu'affectivement et psychologiquement, il reste un enfant de 10 ans* » précise sa maman, Hélène.

Même dans son collège de cracks où l'on enseigne le japonais pour stimuler les neurones, Tommy s'ennuie parfois parce que les autres n'apprennent pas assez vite. Ce qu'il préfère ? l'histoire, les mathématiques, les sciences. « *Dans ma classe, nous sommes huit à appren-*



*dre les échecs. On fait des matches régulièrement entre nous ».* AOG

### ■ Brèves villages

#### ■ Camargue nord

Depuis le 15 mars, les habitants de Saliers, Albaron et le Paty-de-la-Trinité ont la possibilité de participer au tri sélectif en jetant leurs déchets recyclables dans les fameux sacs jaunes. Près de 200 foyers ont été sensibilisés par les ambassadeurs du tri à ce geste citoyen. Dès le premier mois ce fonctionnement paraissait bien assimilé.



#### ■ Raphèle

La Ronde des foins est une course de dix kilomètres sur une boucle ralliant Raphèle à Moulès. Organisée par le Sprinter club arlésien le dimanche 24 juin dans le cadre de la fête votive, son départ sera donné de Raphèle à 9h. Les marcheurs aussi peuvent y participer. Ils partent une heure plus tôt.

Les inscriptions peuvent être prises sur place ou à l'avance.

Tous renseignements auprès de l'organisateur Alain Planud. [planuda@hotmail.com](mailto:planuda@hotmail.com).

#### ■ Fitness à Salin

Sonia Tayolle, conseillère municipale, est aussi professeur de gymnastique. Les élèves de son association Oxy j'aime ont remporté plusieurs concours de fitness avec à la clé quatre médailles d'argent et trois médailles de bronze. Elles ont même décroché le titre de vice-championne de France l'an dernier. À la rentrée, cette équipe reprend les entraînements pour tenter d'obtenir le titre de champion de France. Oxy j'aime : 06 83 69 46 33. Cours le vendredi soir à partir de 17h30.



## Santé publique

## Apprenons à consommer plus frais

*L'alimentation est en première ligne des politiques de prévention en santé publique. « Manger cinq fruits ou légumes minimum par jour » serait une des meilleures méthodes pour rester en bonne santé.*

**D**u 2 au 10 juin à Arles, services publics et associations se mobilisent pour nous convaincre. « L'objectif de cette manifestation à la fois ludique, gourmande et pédagogique, est de convaincre le public le plus large possible que consommer des fruits et légumes frais est non seulement bon pour la santé, mais aussi accessible à tous. Si on fait un peu de sport régulièrement, c'est encore mieux. L'activité physique est nécessaire pour brûler les calories prises aux repas et renforcer la musculature » explique Sylvette Carlevan, élue déléguée à la prévention santé.



Sylvette Carlevan

## Améliorer les repas dans les cantines

Pour faire la promotion d'une « fraich'attitude », les services de la Ville (hygiène et santé, service des sports) coordonnent leur action avec le CCAS, le Conseil général, la Ligue contre le cancer, l'hôpital d'Arles, la caisse d'allocations familiales, l'union Interfel-Aprifel des producteurs de fruits et légumes, la Sodexho qui fournit les repas aux restaurants scolaires, universitaire et administratif, la Mutualité française, le conservatoire des cuisines du Grand Sud et la Fondation Pileje.

FM



## ■ Fraîch'attitude du 2 au 10 juin

- **Samedi 2 juin** : ouverture à 10h30 place de la République par la création d'une sculpture éphémère à partir de fruits et légumes de saison. La Ligue contre le cancer tiendra un stand sur la marché d'Arles près du kiosque à musique, ainsi que le 9 juin.
- **Mercredi 6 juin** : animations dans les centres aérés et à l'hôpital. A 18 h : Conférence « Ta santé dans ton assiette » en direction des adolescents, à la Maison de la vie associative par la Fondation PileJe, sur les cinq clés de l'alimentation santé. La conférence sera suivie d'un buffet. Entrée libre. Résultats des concours dessins et peintures.
- **Samedi 9 juin** : on décerne le prix du concours de recettes de cuisine à 11h30 au kiosque à musique.



Au cours de la semaine, dans les structures petite enfance du CCAS, dégustation et animations autour des fruits, menus enrichis en fruits et légumes. Les écoles primaires et maternelles participent au concours de dessin. Des rencontres sur l'alimentation auront lieu entre le public en formation, les salariés de la régie Regards et les élèves de l'école d'infirmières, dans les quartiers. Affichage à cet effet dans les locaux de la Caf, des maisons de quartier, les organismes publics.

## Festival Tendresses les 7 et 8 juillet

## Comment éviter d'avoir peur ?

**L**e Festival Tendresses propose deux jours de rencontres à Arles avec des professeurs, médecins, chercheurs, criminologues, psychologues. Ils partageront leurs réflexions sur la peur : peur personnelle et peurs collectives. Sur quelles valeurs s'appuyer, comment aborder les difficultés et avoir demain une société plus juste, plus équilibrée et plus sereine ? Une série de conférences ouvertes à tous sur inscription aborde ces questions :

## Les thèmes du festival

- Que faire avec un enfant sans limite ? par **Suzanne Robert-Ouvray** (docteur en psychologie, criminologue...)
- Comment être soi et avoir confiance ? par **Sarah Seriévic** (thérapeute, artiste, écrivain...),
- Manger bio sans peur et sans reproche par **Caroline Jolivot** (médecin, nutritionniste...)

- Comment dépasser la peur de l'autre ? par **Isabelle Filliozat** (psychologue clinicienne, thérapeute...)
- Nos attitudes et nos croyances intérieures avec **Jacques Ferber** (chercheur en sciences cognitives à la faculté de Montpellier...),
- Les nouvelles peurs de l'humanité avec **Boris Cyrulnik**.
- Quelles solutions face à la maladie ? par **Thierry Janssen** (médecin, chirurgien, urologue, andrologue...)
- Quel avenir pour notre société ? par **Karim Zéribi** (ancien conseiller au ministère de l'intérieur, président d'Agir pour la citoyenneté...),
- Où se situer sur l'échelle de l'amour ? Avec **Catherine Bensaïd** (psychiatre, thérapeute...).

Festival Tendresses, du samedi 7 juillet 14h au dimanche 8 juillet au Palais des congrès d'Arles  
Programme détaillé et inscriptions sur [www.Tendresses.fr](http://www.Tendresses.fr) ou auprès de **Gérald Pagès** : 06 09 53 57 44.

# De nouveaux jardins à cultiver

**A** cinq cents mètres des grands immeubles du quartier de Barriol se niche un coin de campagne, en contrebas de la digue qui le protège du Rhône. 4000 m<sup>2</sup> de bonne terre à cultiver qui comblent de satisfaction la vingtaine de jardinières et jardiniers qui en avaient fait la demande auprès des Jardins de la Montcaldette, l'association gestionnaire du lieu. Ce sont les services techniques de la Ville qui procèdent à l'aménagement des jardins à cultiver. Chacun est muni d'une clôture, d'un portillon d'accès, d'un abri de stockage et de l'alimentation en eau d'arrosage. Depuis six ans, (l'opération a démarré en 2002), la ville a investi 100 000 € dans cet aménagement.

Si les jardins familiaux ont longtemps intéressé les retraités, de plus en plus de jeunes citoyens aux moyens économiques limités goûtent à cette activité qui leur permet de renouer avec la nature. Le potager en location annuelle est aussi une solution à la « mal-bouffe » puisqu'on y contrôle complètement ce que l'on fait pousser. Dans ces jardins familiaux, anciens et plus jeunes se croisent et la confrontation intergénérationnelle permet la transmission des savoirs d'un jardinier à l'autre, ou l'expérience de méthodes plus biologiques, comme les cultures intercalées où les espèces se protègent



Le 24 avril dernier, Hervé Schiavetti, maire d'Arles inaugurerait les 12 parcelles mises en service en 2006.

l'une l'autre de certains insectes. Certains utilisent un composteur qui fournit un bon engrais et réduit les déchets à jeter.

Quelles que soient leurs convictions, les jardiniers sympathisent et parlent d'organiser prochainement au chemin du Carnage, la journée des jardins, pour déguster ensemble leurs productions. Monique Tibaron, élue déléguée aux Espaces verts : « Je suis très heureuse que nous ayons pu aménager ces terrains. D'autant plus que depuis un an, les enfants du centre aéré viennent ici une fois par mois cultiver des fleurs qui embelliront plus tard les jardinières de l'espace familial de vie Christian-Chêze. C'est un beau projet auquel ils sont très sensibles ».

FM

## Riz, jus de fruit et vin bio en Camargue

Deux domaines en Camargue vous font goûter ce qu'ils produisent durant le week-end du 9 et 10 juin.



**L'**an dernier, les domaines de Beaujeu et de L'Armelière au Sambuc avaient ouvert leurs portes au public afin de montrer ce que produire en culture biologique veut dire.

Si Pierre et Patricia Cartier ont fait le choix de l'agriculture biologique il y a trente ans, chez d'autres agriculteurs, il s'agit d'une prise de conscience plus récente devant la demande de manger plus sain en sachant d'où vient notre nourriture.

« Nous sommes sans doute le dernier domaine en Camargue à pratiquer la polyculture puisque nous produisons du vin, des céréales (riz, blé, tour-

nesol), et du fourrage », explique Patricia Cartier, du domaine de Beaujeu, sur la route du Sambuc. Avec Robert Jullian de L'Armelière, adhérent du groupement bio Heureuse Camargue, ils font le pari que les consommateurs vont prendre l'habitude de se déplacer pour goûter ce qu'ils pourront ensuite consommer toute l'année en s'organisant pour des achats groupés et les livraisons. « Nous avons déjà une clientèle locale, mais lors des journées portes ouvertes l'an dernier, ce sont des Aixois et des gens de passage qui se sont arrêtés. Des associations qui cherchent des agriculteurs pour satisfaire leurs adhérents. On voit de plus en plus d'initiatives de regroupement de consommateurs qui veulent acheter du vin et d'autres produits naturels, comme certains riz, les jus de fruits, l'huile d'olive, etc. »

Le domaine de Beaujeu participera à l'opération « mas en fête » organisée par la chambre d'agriculture des Bouches-du-Rhône le 30 juin.

AOG

### ■ Cantines scolaires

Le CCAS informe les usagers susceptibles de bénéficier d'un tarif réduit à la cantine pour leur enfant à la rentrée 2007, qu'ils peuvent se rendre dès le 1<sup>er</sup> juin au CCAS, rue Aristide-Briand, (sauf les mercredis et jeudis matins) munis d'un justificatif de domicile, d'un justificatif de composition de la famille, d'une attestation Caf d'un justificatif des ressources et charges du foyer. Pour tout renseignement supplémentaire appeler le 04 90 18 46 80.

### ■ Justice

Les conciliateurs de justice effectuent des permanences sur Arles les 1<sup>ers</sup> et 3<sup>es</sup> mercredi du mois, de 14h à 17h, à la Maison du droit, 9, rue Gambetta. Tél. : 04 90 52 20 61.

### ■ Médiathèque

La médiathèque Espace Van-Gogh et annexes sera fermée du 24 juillet au 18 août pour travaux et inventaires.

### ■ Élections législatives

Les deux tours des élections législatives auront lieu les dimanches 10 et 17 juin. Il s'agit d'élire le député de la seizième circonscription des Bouches-du-Rhône. Les électeurs qui seront absents peuvent faire établir une procuration pour une personne de leur choix. La formalité, immédiate, est à effectuer auprès du commissariat de police ou de la gendarmerie, selon le lieu d'habitation. Il faut présenter les pièces d'identités des deux personnes concernées. Pour tous renseignements ou précisions, s'adresser au bureau des élections : 04 90 49 35 48 ou 04 90 49 36 53 (ou 54). Les 33 bureaux de vote de la commune seront ouverts de 8h à 18h.

À noter que les résultats du scrutin de la commune seront mis en ligne dès 20 heures sur le site [www.ville-arles.fr](http://www.ville-arles.fr) grâce à un logiciel sous licence libre développé par la Ville d'Arles.

### ■ Lutte pour la sécurité routière

Arles fut, il y a trente ans, une des premières villes françaises, à mettre en place un centre de sécurité et d'éducation routière, rappelle Monique Tibaron, conseillère municipale déléguée à la sécurité routière. Le mois dernier elle était à l'Onu à Genève afin de rendre compte de l'évolution de l'action de prévention conduite ici. L'association arlésienne Occurrences qui participe à l'éducation routière et civique des jeunes l'accompagnait à cet effet.





Claire Antognazza  
Groupe Arles Ensemble

L'élection présidentielle puis très prochainement celle des législatives vont engager notre pays dans un projet de société qui est un aussi un projet culturel. Même si aujourd'hui l'essentiel des réalisations culturelles est financé par les collectivités territoriales, il n'en reste pas moins qu'on attend de l'Etat qu'il veille à l'équilibre des territoires, à la définition des rôles de chaque institution, à garantir l'accès au plus grand nombre, à donner les moyens aux créateurs de produire, à organiser la diversité, à mettre en place des systèmes de régulation...

La fusion annoncée du Ministère de la Culture avec celui de l'Education, même si elle se veut la prise en compte de l'éducation artistique, remet en question le rôle et les moyens que doit assurer l'Etat dans le domaine culturel.

Pour une ville riche d'institutions et de propositions artistiques et culturelles, leur pérennité est déterminante. Industries culturelles, patrimoine, tourisme, manifestations artistiques caractérisent le développement économique d'Arles aujourd'hui avec le Pôle de compétitivité, le Prides, les projets d'aménagement des ateliers SNCF, le positionnement d'Arles auprès de Marseille pour devenir ville européenne de la Culture...

C'est dire l'enjeu de la politique de l'Etat en matière culturelle pour notre ville et son développement.

L'Ecole nationale de la Photographie fut créée 13 ans après la 1ère édition des Rencontres de la Photographie par François Mitterrand et sur proposition du Président de Région Michel Vauzelle.

Arles, est devenue depuis capitale internationale de la photographie, elle attire et passionne un public de plus en plus nombreux. A l'instar d'Angoulême pour la BD ou de Marciac pour le jazz, autour d'une manifestation emblématique, elle attire des entreprises, forme des jeunes dans le domaine de l'image et de la culture.

Arles est devenue une pépinière de talents comme on a pu le constater lors de la remise des Lionceaux de Supinfocom récemment.

Cette année encore, les Rencontres de la Photographie avec une programmation ouverte sur le monde, transformeront notre ville et s'y côtoieront artistes et industriels, professionnels et publics, journalistes internationaux.

Les atouts de développement pour notre cité sont bien là. Et ce développement nécessite un véritable engagement qui devra être partagé par tous les partenaires et à tous les niveaux politiques qui en ont la responsabilité.



David Grzyb  
Groupe Arles Plurielle,  
Parti Socialiste, Les Verts,  
Mouvement Républicain et Citoyen,  
Parti Radical de Gauche et Apparentés

Un dispositif de Médiation sociale : Enfin ! Les habitants de nos grands quartiers populaires subissent quotidiennement de nombreux désagréments, qui nuisent à leur tranquillité et à leur bien être. Ces troubles (occupations des cages d'escalier, conflits de voisinage, bruits, ...) sont incontestablement le fait d'une minorité. Cependant, ils donnent à nos concitoyens une image tronquée et très injuste de la vie dans nos grands quartiers. La grande majorité des habitants respecte les règles de la vie en collectivité. Il est détestable que leurs efforts soient sans cesse mis à mal par les agissements d'un petit nombre.

Lorsque ces agissements sont délictueux, l'intervention relève des forces de l'ordre. Celles-ci interviennent régulièrement et efficacement. Le dévouement des agents de la Police Nationale est d'ailleurs à souligner. Mais, les troubles, les désordres ne relevant pas nécessairement de l'intervention de la Police étaient jusqu'à présent rarement traités. Il n'existait plus dans notre commune de dispositif adapté. Les victimes de ces agissements étaient le plus souvent laissées pour compte. Ceci va enfin changer.

Depuis 2001, j'ai réclamé la mise en place d'un dispositif de médiation sociale, c'est-à-dire la création d'un nouveau service public constitué autour de professionnels, susceptibles non seulement d'apaiser, voire de résoudre le conflit, mais aussi et surtout de venir en aide à celles et ceux qui subissent ces agissements. Ma demande récurrente a enfin été prise en considération. En effet, la création d'un dispositif de médiation sociale sera publiquement annoncée ce mois-ci. Il devrait être opérationnel à la rentrée prochaine.

Sa mise en œuvre a été rendue possible grâce à la participation active de plusieurs partenaires, que je remercie. Parmi ceux-ci figurent la Ville d'Arles bien sûr, les bailleurs sociaux des trois quartiers concernés (SEMPA, OPAC, Unicil, Famille et Provence) et l'ADDAP, chargée de la conduite du dispositif et du recrutement des trois agents de médiation. Cette mise en œuvre a été possible également grâce au concours financier de la Région Provence Alpes Côte d'Azur.

Ainsi, dès la rentrée prochaine, ces agents de médiation spécialisés et formés interviendront en soirée et le week-end au sein des quartiers de Barriol, du Trébon et de Griffeuille. L'efficacité de leur intervention dépendra fortement de l'accueil qui leur sera réservé et de la bonne compréhension, par chacun, du sens de leur mission.

Je suis, avec tous les élus du groupe Arles Plurielle, satisfait d'avoir pu contribuer à la mise en œuvre de ce dispositif que je sais attendu par les habitants et qui, je le souhaite, renforcera la qualité de vie dans nos grands quartiers d'habitat populaire.

Groupe Alliance Arlésienne,  
élus UMP et DVD

Jean Vernet  
Marguerite Arsac  
Alain Carrière

Jean-Yves Coulaud  
Gilles Cuizzi  
Pierre Raviol

Ce numéro d'"ARLES MAGAZINE" est le dernier à paraître avant les vacances. Il nous reste beaucoup de choses à vous dire sur les errances municipales, sur tous ces projets si bien présentés sur "papier glacé" qui, en 6 ans de mandat, n'ont jamais vu le jour. Nous y reviendrons.

Mais, pour l'instant, nous ne pouvons passer sous silence cet événement d'exception : l'élection du nouveau président de la république Nicolas Sarkozy. Notre groupe "Alliance Arlésienne" (UMP et DVD) ne peut que s'en féliciter. Nous y retrouvons clairement exprimées les valeurs qui sont les nôtres : prospérité et équité, progrès et solidarité, sécurité et respect, paix et liberté.

Le courage, la volonté perceptible du nouveau président de la république de réunir autour de lui les meilleures compétences pour réaliser et améliorer ce que le vote des français a signifié, ne peut être qu'un gage de succès.

Pour réussir le changement en profondeur dont la France a tant besoin, dont Arles a tant besoin : développer l'économie et l'emploi - revaloriser le travail - permettre à chacun d'avoir un vrai logement sans exclure - dans une société du respect et de l'égalité des chances, il faudra tous ensemble se retrousser les manches. "Ensemble tout devient possible".

Cette dynamique attendue ne doit pas laisser Arles une fois de plus, au bord du chemin de la réussite. Nous savons pouvoir compter sur l'efficacité du nouveau président à condition que les voix arlésiennes qui l'ont porté, soient dans la même direction pour les prochaines élections.

Rappelez-vous les inondations de 2003 où Nicolas Sarkozy, répondant sur le champ à l'appel de notre député Roland Chassain, a mis en œuvre immédiatement les moyens nécessaires à une rapide reconstruction. Un vrai espoir se dessine pour Arles.

Bonnes vacances à tous pour une grande rentrée.

*La loi du 27 février 2002 prévoit que » lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que le groupe de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Informations municipales afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électoraliste, partisane et polémique]. réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2551.*



### Les services municipaux

- Mairie d'Arles** ☎ standard : 04 90 49 36 36  
**Mairie annexe de Salin-de-Giraud** : ☎ 04 90 49 47 00  
**Mairie annexe de Raphèle** : ☎ 04 90 49 47 27  
**Mairie annexe du Sambuc** : ☎ 04 90 49 47 13  
**Mairie annexe de Moulès** : ☎ 04 90 49 47 28  
**Mairie annexe de Mas-Thibert** : ☎ 04 90 49 47 20  
**Accueil cabinet du maire** : Hôtel de ville, 2<sup>e</sup> étage, ☎ 04 90 49 36 00  
**Accueil élus**, Hôtel de ville, 1<sup>er</sup> étage, ☎ 04 90 49 36 04  
**Arles Ensemble** ☎ 04 90 49 36 12, 04 90 49 39 31,  
**Arles Plurielle** ☎ 04 90 49 35 49,  
**Arles Passionné** ☎ 04 90 49 39 36,  
**Alliance arlésienne** ☎ 04 90 49 36 77  
**État-civil**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ☎ 04 90 49 36 92  
**Affaires générales**, place de la République, ☎ 04 90 49 36 36  
**Affaires générales**, place de la République, ☎ 04 90 49 36 36  
**Habitat**, 5, rue Molière, ☎ 04 90 49 47 40  
**Élections**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ☎ 04 90 49 36 53  
**Enseignement**, rue Plan-de-la-Cour, ☎ 04 90 49 59 95  
**Cimetière**, cour des Podestats, ☎ 04 90 49 37 62  
**Urgences dimanches et fériés**, ☎ 06 76 86 48 77  
**CCAS**, 2, rue Aristide-Briand, ☎ 04 90 18 46 80  
**Crèche collective Lou Pitchounet**, 15, rue du Dr-Fanton, ☎ 04 90 96 32 12  
**Crèche familiale**, 2, rue Marius-Allard, ☎ 04 90 18 59 46  
**Structure multiaccueil**: La Souris verte, rue M.-Allard, ☎ 04 90 93 68 51 ; La Poule rousse, Barriol, ☎ 04 90 93 76 80  
**Halte-garderies** Van-Gogh, place Felix-Rey, ☎ 04 90 49 70 29  
**Gribouille**, 10 rue du docteur-Schweitzer, ☎ 04 90 96 35 50  
**Antennes mairie Trinquetaille**, 2, rue de la Verrerie, ☎ 04 90 96 22 61 ; **Pont-de-Crau**, rue Auguste-Broussonet, ☎ 04 90 49 63 89 ; **Griffeuille**, 10, rue Jean-Cocteau, ☎ 04 90 96 85 25 ; **Mas-Clairanne**, ☎ 04 90 96 53 61  
**Maisons publiques de quartier**  
**Griffeuille**, place V.-Auriol, ☎ 04 90 18 95 03 ;  
**Barriol** ☎ 04 90 96 44 70 ; **Trébon** ☎ 04 90 96 53 61 ;  
**Trinquetaille** - ☎ 04 90 96 22 61  
**Accompagnement scolaire ATP**, ☎ 04 90 18 43 26  
**À Barriol**, ☎ 04 90 18 96 34  
**Antenne universitaire**, espace Van-Gogh et ancien archevêché, ☎ 04 90 49 37 53  
**Service des sports**, rue F.-de-Lesseps, ☎ 04 90 49 36 85,  
**Maison de la Vie associative**, 2, bd des Lices, ☎ 04 90 93 53 75  
**Office de tourisme**, Esplanade Charles-De-Gaulle, ☎ 04 90 18 41 20

### Les permanences du maire, des adjoints et des conseillers municipaux

- Le maire, Hervé Schiavetti** reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 36 00).  
**Martial Roche, premier adjoint**, reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 59 88).  
**David Grzyb [Habitat]** reçoit sur rendez-vous le vendredi matin au service Habitat (04 90 49 47 40).  
**Danielle Ducros [Administration générale]** reçoit le vendredi sur rendez-vous (04 90 49 59 81).  
**Lionel Schneider [Sports]** reçoit les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de 18 h à 20 h (04 90 49 37 14).  
**Véronique Ponzé [Politiques sociales]** reçoit sur rendez-vous le 2<sup>e</sup> mardi du mois de 13 h 30 à 16 h (04 90 49 59 97).  
**Claire Antognazza [Culture – la Roquette]** reçoit sur rendez-vous le jeudi de 15 h à 18 h (04 90 49 59 97).  
**Bernard Jourdan [Enseignement]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 12).  
**Henri Tisseyre [Personnel et Trébon]** assure une permanence au Mas Clairanne reçoit sur rendez-vous (04 90 49 59 86).  
**Nicolas Koukas [Démocratie locale, Propreté et Trinquetaille]** tient une permanence le vendredi de 10 h 15 à 12 h à la maison de quartier de Trinquetaille et reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 14).  
**Catherine Levraud [Ecologie urbaine]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 38 25).  
**Nora Makhlof [Enfance et formation professionnelle]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 38 25).  
**Jean-Luc Masson [Aménagement du territoire et marchés publics]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 06).  
**Christian Mourisard [Tourisme et Patrimoine]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 07).  
**Jacky Burle [Sécurité – Monplaisir]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 22).  
**Monique Tibarou [Fleurissement – Barriol]** reçoit le jeudi de 9 h à 11 h au centre Christian-Chèze de Barriol et reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 35 77).  
**Ginette Chabrol [Personnes âgées]** reçoit sur rendez-vous lundi, mardi, mercredi (04 90 49 35 77).  
**Eliane Mézy [Actions humanitaires]** reçoit le lundi de 9 h à 11 h et sur rendez-vous (04 90 49 37 91).  
**Josette Pac [Petite enfance – Alyscamps]** reçoit le 2<sup>e</sup> et le 4<sup>e</sup> jeudi au local des Alyscamps de 15 h 30 à 16 h 30 sur rendez-vous (04 90 49 39 31).  
**Daniel Descout [Handicapés]** reçoit le mardi et le jeudi de 14 h à 17 h (04 90 49 35 77).  
**Jean-Yves Planell [Camargue nord, fêtes et agriculture]** reçoit le mercredi de 16 h à 18 h, à Salières, 1<sup>er</sup> mercredi de chaque mois ; à Albaron, 2<sup>e</sup> mercredi ; à Gageron, 3<sup>e</sup> mercredi ; à Gimeaux, 4<sup>e</sup> mercredi ; et reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 14).  
**Daniel Richard [Raphèle et Pont-de-Crau, Courses camargaises]** reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe le samedi de 9 h à 11 h (04 90 49 47 27).  
**Philippe Martinez [Camargue sud]** reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe de Salin-de-Giraud (04 90 49 47 00).  
**Jean-Marie Egidio [Taouromachie – Mas-Thibert]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 47 20).  
**Jacques Bachevalier [Moulès, Enseignement supérieur]** reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe le mercredi matin (04 90 49 47 28).  
**Arllette Callet [Politique de la ville]** (04 90 49 59 83).  
**Alain Dervieux [Nouvelles technologies – Environnement Camargue]** (04 90 49 39 31).  
**Sylvie Giorgi [Jumelages]** (04 90 49 37 22).  
**Sylvette Carlevan [Santé – Droits des femmes]** (04 90 49 36 12).  
**Catherine Laye [Economie solidaire]** (04 90 49 59 83).  
**Thérèse François [Pêche]** (06 70 90 59 32).  
**Jean-Marie Scifo [Chasse]** (04 90 49 39 36).  
**Paul Brousses** (04 90 49 36 12).  
**Sonia Tayolle** (04 42 86 82 12).  
**Patricia Montagnier** (04 90 49 59 83).  
**Magali Debaere** (04 90 49 35 77).  
**Fabienne Bonnefoy** (04 90 49 37 91).  
**Marguerite Arsac** le jeudi de 10 h à 12 h (04 90 49 39 59).  
**Le groupe Alliance arlésienne** (04 90 49 39 59).

### Naissances

Gennaro Tuo, Ellen Sèbe, Valentin Vianes-Girona, Eliana Bidon, Kaylis Radosavljevic, Loyal Bendjeddou, Lina Zhar, Eloane Collado, Emrys Dadeke, Mélina Corrèze, Jérémy Puech, Sam Bouchkourte, Enzo Gemignani- Lieb Gott, Enzo Couraud, Zoé Pochon- Joliot, Jade Malbos, Zakaria Bouyarden, Bastian Brieu, Nabil Raja Mohamed, Océane Lopez, Lisa Kelial, Marwan Tissaoui, Fabin Paul, Maël Kervran, Nolwenn Cadour, Pierre Derycke, Hamza Halimi, Célia Michel, Axl Castin, Yoane Ngwe Moweni, Zélie Hugues, Marwan Karim, Ahmad El Armi, Benoît Méliani, Amandine Barès, Emile Dunand - Desproges, Louise Gressler, Sébastien Oliviero, Yacine Lahnouch, Jonathan Laugier, Esteliana Garcia, Adam Chamrouk, Mohamed El Messaoudi, Yacine Cheikhi, Titouan Lahlaf - Meyer, Lynette Balcells, Louane Bounechada - Monsinat, Alison Rochereau, Enzo Sanchez, Rayanne Banaïssa, Stan Sava, Capucine Nicole, Enzo Van, Célia Touchaud, Ilyès Essaki, Milian Hadjumi- Pasquini, Toni Belan, Maëlys Vieux, Elena Fontaine, Léo Ginard, Shaïna Bouhamida, Lina Aboufath, Maxime Espuna.

### Mariages

Patrick Bacquiat et Filomena Serrano, Frédéric Quet et Jacqueline Chideckh, Senoussi Boura-Benzeriga et Hanane Benhadi, Ange Radosavljevic Simone Reyes, Jean-Michel Brodhard et Zalia Connart, Youssef Kaabour et Bouchra Zbirou, Guillaume Charpenay et Audrey Sibora, Rachid Ouzaid et Faïza Khadraoui, Vincent Beltran et Isabelle Condé, Franck Faccio et Suzanne Lagrenée, Raphaël Benoît et Mélanie Martel.

### Décès

Adeline Ribeyre née Bellugou (96 ans), Bautista Sanchis (80 ans), Etienne Arnaud (74 ans), Louis Fiorio (78 ans), Thomas Carceller (78 ans), Simone Deloye née Michallot (85 ans), Silvano Novi (81 ans), Gabriel Mouren (64 ans), Willy Wolf (72 ans), Didier Lemoine (47 ans), Aimée Meunier née Fostier (93 ans), Germaine Ayme née Helena (91 ans), Blanche Cédât née Léonelli (77 ans), Manuel Garcia (81 ans), Paulette Planell née Bernal (76 ans), Marthe Rambourg née Robert (98 ans), Michel Bonhomme (50 ans), Gioavanni Pinnisi (83 ans), Jean Dmytrus (71 ans), Pierre Raoux (79 ans), Marie Guieu née Menouret (96 ans), Rose Roux née Gautier (92 ans), Michel Da Costa (61 ans), Ignace Valls (86 ans), Aimé Gazay (79 ans), Suzanne Hernandez née Soulié (77 ans), Pierre Montagnier (92 ans), Marie Fumat née Flory (87 ans), Jeanne Cabut née Baruffi (94 ans), Maurice Mercanti (92 ans), Raymond Badiou (55 ans), Marius Crestin (92 ans), Yvette Echalier née Chabran (77 ans).

## ARLES

Magazine d'information de la Ville d'Arles N°113 - juin 2007

- **Directeur de la publication :** Zani Koukas
- **Directeur de la communication :** Christophe Cachera
- **Rédacteur en chef :** Alain Othnin-Girard
- **Rédaction :** Mélanie Vallat, Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman, Frédérique Bourquet
- **Photos :** Service photo de la Ville d'Arles, DR
- **Mise en page et photogravure :** Graphistes associés (Arles),
- **Impression :** Riccobono (Le Muy)
- **Dépôt légal :** 7 mai 2003
- **ISSN :** 1283 5900
- **Rédaction :** Tél. 04 90 49 37 90 - Fax 04 90 49 37 21
- **e-mail :** magazine@ville-arles.fr
- **Direction de la communication et des relations publiques** Hôtel de ville - BP 196, 13637 Arles cedex - Tél. 04 90 49 37 92
- **Fax** 04 90 49 85 48 - [www.ville-arles.fr](http://www.ville-arles.fr)

Imprimé sur papier recyclé

### Les urgences

- Centre hospitalier Joseph-Imbert** ..... ☎ 04 90 49 29 22  
**Clinique Jeanne-d'Arc**..... ☎ 04 90 99 32 33  
**Clinique Jean-Paoli** ..... ☎ 04 90 99 34 00  
**SMUR**..... ☎ 04 90 49 29 99  
**Gendarmerie** ..... ☎ 04 90 52 50 60  
**Police** ..... ☎ 04 90 18 45 00  
**Pompiers** ..... 18

■ **PORTRAIT** ■ *Star planétaire avec les Gipsy Kings, Nicolas Reyes a poursuivi la voie tracée par son père José Reyes en s'inspirant de ses racines gitanes et arlésiennes.*

# La voix royale

**N**icolas Reyes, c'est d'abord une voix. Une voix chaude, rauque, profonde qui a conquis le monde à partir d'Arles. Une voix qui chante les racines gitanes et le quartier de la Roquette. Une voix héritée de José Reyes. « *Quand j'étais enfant, à chaque fois que j'entendais mon père chanter, j'avais la chair de poule* ».

Sur des photos en noir et blanc de la rétrospective Lucien Clergue actuellement à l'espace Van Gogh, José Reyes chante aux côtés du guitariste Manitas de Plata dans un décor de roulottes en bois et de petites danseuses gitanes. Lucien Clergue a été leur premier manager et se souvient avec émotion d'un soir de première en 1965 au Carnegie Hall à New York. Né en 1958, Nicolas a conservé la mémoire des retours de son père rue des Douaniers.

« *Il portait toujours des costumes de couleurs vives que lui fabriquait César, le tailleur de la rue du 4-Septembre. Il revenait de voyage chargé de cadeaux et de souvenirs : des boutons de manchettes, des pochettes d'allumettes des hôtels où il descendait. Nous, ses enfants, on le badait comme un roi mage !* »

José Reyes savait que Nicolas avait hérité de sa voix magique. « *Quand il était absent, j'apprenais à chanter comme lui en écoutant ses disques. Quand il m'a écouté, il a cru qu'il rêvait* ». Après la mort prématuré de son père, Nicolas a fondé un groupe avec ses frères et son beau-frère Chico ainsi que ses cousins les Baliardo, la famille de Manitas. Le groupe s'est naturellement baptisé Los Reyes (leur nom qui signifie les « rois » en espagnol). De soirées privées en fiestas sur la Côte d'Azur, ils ont acquis une certaine notoriété et enregistrent quelques vinyls au succès mitigé.

Mais un producteur les repère. Il ajoute une base rythmique aux palmas. Les enregistre avec des musiciens de studio. Et lance la rumba catalane dans les clubs du monde entier. L'album Gipsy Kings (les « rois gitans » en anglais) sort en 1987. Le succès est immédiat... et mondial. Djobi Djoba et Bamboleo tournent sur toutes les radios et dans les discothèques. Le reste appartient à la légende des



Gipsy Kings : les disques d'or et de platine s'amoncellent, les concerts géants se succèdent dans des stades, de Sydney à Los Angeles en passant par Tokyo. Les enfants de la Roquette sont devenus des stars planétaires et le sont toujours aujourd'hui.

Vingt ans plus tard, la popularité des Gipsy Kings ne s'est pas démentie. Dernier album en date, Pasajero est sorti en fin d'année dernière. Et Nicolas Reyes travaille au premier album solo de sa carrière. « *Maintenant, j'ai envie de me faire plaisir en apportant ce que j'aime* ». Et il est toujours installé dans sa villa de Gimeaux, au milieu des enfants, de la famille et des amis. « *Quand je passe quatre jours en tournée, je suis pressé de rentrer à Arles* », reconnaît Nicolas, qui revient de Crète et s'appête à repartir pour les Etats-Unis, « *et en voyage, on appelle tous les jours pour avoir des*

*nouvelles. Un de mes frères veut toujours savoir qui a gagné aux boules...* ».

Pendant des années, Nicolas Reyes et ses frères ont pourtant souffert souvent d'être ignorés dans leur propre ville. Ambassadeurs d'Arles dans les médias internationaux, ils n'étaient pas prophètes en leur pays et n'avaient même jamais donné de concert à Arles. « *Je me posais des questions, ça me faisait de la peine. Mais les choses ont changé* ». Un concert mémorable sur la place de la République bondée en pleine feria de Pâques 2004. Une signature en mairie au printemps dernier. Et avant la fin de l'année, l'inauguration d'une rue ou d'une place José-Reyes... à la Roquette bien sûr. « *Maintenant, nous nous sentons reconnus dans notre ville natale* », conclut Nicolas.

CHRISTOPHE CACHERA

PHOTO : HERVÉ HÔTE, AGENCE CAMÉLÉON